

# SCEAUX

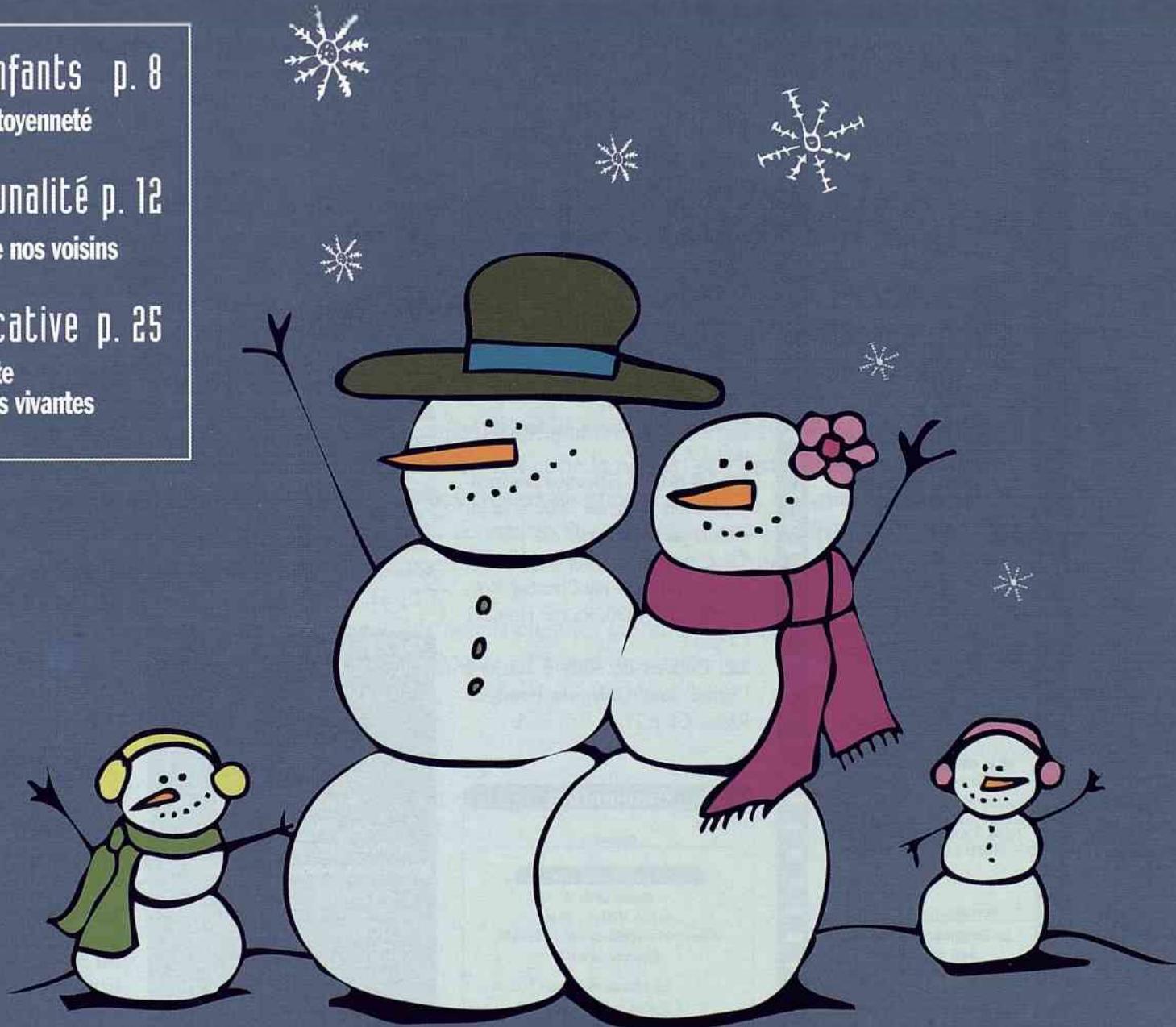
MAGAZINE

Mensuel municipal - décembre 2002 - N° 321

Conseil d'enfants p. 8  
Une leçon de citoyenneté

Intercommunalité p. 12  
Mieux connaître nos voisins

Action éducative p. 25  
Sceaux en pointe  
dans les langues vivantes



## Noël des enfants

# CINÉMA TRIANON

## Semaine du 4 au 10 décembre

### Au plus près du paradis de *Tonie Marshall* - 1h40

vendredi 6 à 14h45 et à 19h,  
samedi 7 à 21h, dimanche 8 à 16h,  
mardi 10 à 21h15

### Signes

de *M. Night Shyamalan* - 1h45 - vo  
mercredi 4 à 19h, samedi 7 à 19h,  
lundi 9 à 21h

### All or Nothing

de *Mike Leigh* - 2h05 - vo  
sélection officielle - Cannes 2002  
mercredi 4 à 21h, vendredi 6 à 21h,  
dimanche 8 à 18h, mardi 10 à 19h

## Semaine 11 au 17 décembre

### Carnages

de *Delphine Gleize* - 2h10  
Un Certain Regard - Cannes 2002  
mercredi 11 à 21h, vendredi 13 à 19h,  
samedi 14 à 21h, dimanche 15 à 18h,  
mardi 17 à 21h

### Le Sourire de ma mère

de *Marco Bellocchio* - 1h42 - vo  
Sélection officielle - Cannes 2002  
mercredi 11 à 19h, vendredi 13 à 21h,  
samedi 14 à 19h, lundi 16 à 21h,  
mardi 17 à 19h

## Semaine 18 au 24 décembre

### C'est le bouquet

de *Jeanne Labrune* - 1h40  
mercredi 18 à 21h, vendredi 20 à 14h45  
et à 19h, samedi 21 à 21h,  
dimanche 22 à 16h, lundi 23 à 21h

### Spider

de *David Cronenberg* - 1h38 - vo  
Sélection officielle - Cannes 2002  
mercredi 18 à 19h, vendredi 20 à 21h,  
samedi 21 à 19h, dimanche 22 à 18h

## Semaine 25 au 31 décembre

### Harry Potter et la chambre des secrets

de *Chris Columbus* - 2h40 - vf  
mercredi 25 à 17h30 et à 21h, vendredi  
27 à 17h30 et à 21h, samedi 28 à  
14h30, 17h30 et 21h, dimanche 29 à  
16h et à 19h, lundi 30 à 21h

## Semaine 1<sup>er</sup> au 7 janvier

### Le Seigneur des anneaux Les deux tours

de *Peter Jackson* - 3h - vo  
mercredi 1<sup>er</sup> à 17h et à 21h, vendredi 3 à  
17h et à 21h, samedi 4 à 17h et à 21h,  
dimanche 5 à 16h, et à 20h, lundi 6 à  
21h, mardi 7 à 21h

Programme détaillé  
Sur répondeur : 01 46 61 20 52  
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

## Décembre

**6.** Séance plénière du conseil municipal.

**6.** Concert Gospel à 20h30 à l'église Saint Jean-Baptiste dans le cadre du Téléthon. Cf. p.14.

**6 et 7.** Fil rouge 24h à la piscine municipale de 20h à 20h. Cf. p.14.

**6, 7 et 8.** *Minetti* au théâtre Les Gêmeaux. Cf. p.26.

**Du 6 au 15.** 22<sup>e</sup> Foire aux santons à l'Ancienne mairie. Cf. p.14.

**7.** Téléthon 2002. Cf. p.14.

**7.** Fête de Noël à 15h30 au CSCB. Cf. p.14.

**7.** Basket : ASA Sceaux reçoit Viron en championnat de France NF1 à 20h au gymnase des Clos Saint-Marcel.

**7.** La calligraphie chinoise par Constance Barrault à 15h au 14 ter rue des Imbergères.

**7.** Basket : ASA Sceaux reçoit CS Bayeux en championnat de France NM3 à 17h au gymnase des Clos Saint-Marcel

**8.** Marché bio festif à Robinson. Cf. p.14.

**9.** Visites des coulisses du théâtre Marigny. Cf. p.32.

**9.** Visite : Paris sous les feux de la nuit. Cf. p.32.

**Du 10 au 30.** Sélection des meilleurs titres jeunesse 2002 à la bibliothèque municipale. Cf. p.27.

**12.** Conférence *Victor Hugo, la légende d'un siècle* par Christian Roy-Camille, à 14h30, 95 rue Houdan. Cf. p.32.

**12.** Concert de Noël à 20h30 à l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine. Cf. p.27.

**13.** Visite au musée du Louvre : Vermeer. Cf. p.33.

**13.** Visite de l'exposition *Les visions secrètes du 5<sup>e</sup> Dalaï Lama* au musée Guimet. Cf. p.32.

**13.** Noël des enfants à 17h au jardin de la Ménagerie. Cf. p.15.

**13.** Conférence avec illustration musicale : *Victor Hugo et la musique* par Alain Duault à 14h30 à l'auditorium du conservatoire de musique de Bourg-la-Reine. Cf. p.31.

**14.** Marché de Noël au centre commercial des Blagis. Cf. p.14.

**14.** Concert des classes à horaires aménagés à 15h à l'auditorium de l'ENM. Cf. p.27.

**14 et 15.** Animations de Noël rue Houdan et quartier Charaire. Cf. p.14.

**14 et 15.** Opéra : *A summer night's dream* au théâtre les Gêmeaux. Cf. p.26.

**16.** Conférence *Sacha Guitry, prince de l'esprit* présentée par Jacques Raillard, à 14h30 au 95 rue Houdan. Cf. p.32.

**16.** Modigliani, visite commentée au musée du Luxembourg. Cf. p.31.

**16 au 20.** Semaine des jeunes musiciens à l'ENM. Cf. p. 27.

**17.** Visite au musée d'Orsay : la manière espagnole au XIX<sup>e</sup> siècle. Cf. p.33.

**18.** Visite de l'exposition Manet-Vélasquez au musée d'Orsay. Cf. p.31.

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

### Jardin de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. 01 46 61 19 03

Fax. 01 46 61 50 48

E-mail : [otsceaux@wanadoo.fr](mailto:otsceaux@wanadoo.fr)

Site internet : [www.tourisme-sceaux.fr.st](http://www.tourisme-sceaux.fr.st)

Horaires d'hiver (jusqu'en mars) :  
mardi, jeudi et vendredi de 15h à 17h30  
mercredi, samedi et dimanche de 10h à 12h45  
et de 15h à 17h30



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé

## Ciné-enfant

Décembre

### à partir de 5 ans

#### Stuart Little 2

de *Rob Minkoff* - 1h18

mercredi 11 à 14h30, samedi 14 à 16h30,  
dimanche 15 à 16h

#### Le Gâteau magique

de *Karl Swicky* - 1h20

Dessin animé  
mercredi 18 à 14h30, samedi 21 à 14h30

### à partir de 6 ans

#### Charlot et ses jobs

de *Charlie Chaplin* - 1h10

mercredi 4 à 14h30 (ciné-goûter),  
samedi 7 à 14h30

**19.** Visite : Paris et ses illuminations. Cf. p.33.

**19.** Conférence *Le profilage criminel* par Laurent Montet à la Faculté Jean monnet. Cf. p.34.

**19.** Cycle : le monde égéen au Louvre. Cf. p.32.

**19.** Repas de Noël du club des aînés. Cf. p.33.

**20.** Ouverture des inscriptions au cross. Cf. p.16.

**21.** Le Père Noël au centre commercial des Blagis. Cf. p.14.

**21.** Après-midi de glisse virtuelle, à partir de 14h à l'Ancienne mairie. Cf. p.15.

**21 et 22.** Animations de Noël rue Houdan et quartier Charaire. Cf. p.14.

## Janvier

**4.** Basket : ASA Sceaux reçoit CO Le Puy en championnat de France NF1 à 20h au gymnase des Clos Saint-Marcel.

**7.** Conférence-projection *Le monde antique*, illustré par ses mosaïques présentée par Marcel Vergier à 14h15 à l'Ancienne mairie. Cf. p.32.

**7.** Apéritif organisé par AVF pour les nouveaux scéens et nouveaux adhérents à 18h au 14 ter rue des Imbergères.

**11.** Schubert conférence musicale par Pierre Ancelle à 15h à l'Ancienne mairie.

**11.** Match d'improvisation théâtrale à 20h30 à la MJC. Cf. p.30.

**11.** Soirée des vœux du CSAI. Cf. p.34.

## Expositions

### À l'Ancienne mairie

**Du 6 au 15 décembre**

Foire aux santons et crèches de Provence. Cf. p.14.

### Au CSCB

**Bibliothèque du CSCB**

**Du 20 janvier au 1<sup>er</sup> février**

Exposition : *Le Chocolat*. Cf. p.32.

### A l'animathèque MJC

**Du 3 au 20 décembre**

*Équilibre précaire, Jeu sacré* par Kang-Ok Jeon. Cf. p.30.

**Du 6 au 24 janvier**

*Les boîtes à couleurs* de Pablo Picasso. Cf. p.30.



Le 14 novembre dernier, j'ai installé le conseil d'enfants de notre ville\*. Il s'agit d'un moment particulièrement émouvant. Le sérieux et la solennité que manifestent à cette occasion ces enfants, désignés au sein de leur classe par leurs camarades, sont à la fois surprenants et réconfortants. Surprenants, si l'on considère le discours ambiant de la perte irrémédiable de «repères» dans notre société. Réconfortants, lorsque l'on voit ainsi ces petits de 9 à 11 ans faire l'apprentissage, parfois un peu douloureux car obligeant à une vraie réflexion, de la responsabilité.

À l'occasion d'une question de l'un d'entre eux, j'ai tenté d'expliquer ce qu'était la démocratie représentative, comment notre système politique parvenait à désigner des femmes et des hommes qui détenaient, le temps de leur mandat, la responsabilité éminente de représenter l'intérêt général et de prendre les décisions que leur dictait leur conscience de cela, fussent-elles impopulaires, incomprises, âprement combattues. Et, en réponse à son inquiétude à ce sujet, j'ai essayé de lui montrer que l'exercice des responsabilités par les élus ne rompait en rien, à leur profit, le principe de l'égalité républicaine.

Les questions que posent ces enfants, la façon dont ils reçoivent les réponses, la pertinence des observations qu'ils formulent sur leur cadre de vie, ne peuvent que nous confirmer dans notre conviction que la priorité de l'action publique doit rester l'éducation : à l'école bien sûr, qu'il faut aider, accompagner, encourager au lieu de la critiquer systématiquement, comme l'habitude s'en prend petit à petit, mais aussi à la maison, en famille, dans les associations, dans la ville, partout où se forge la citoyenneté. Et cela, c'est évidemment notre responsabilité à tous.

Avec les fêtes de fin d'année, notre ville se couvre d'illuminations, encore plus intenses cette année grâce à la mobilisation conjointe des services municipaux et de la plupart des commerçants. La dynamique que nous avons voulu créer et soutenir, dans chaque quartier, fonctionne. Elle permet aussi de nombreuses animations, tout au long du mois de décembre, à commencer par le Téléthon devenu à Sceaux, grâce notamment au concours de très nombreux bénévoles, un évènement annuel majeur.

Participez en famille à ces animations, faites vos achats chez les commerçants de Sceaux : ce sera la meilleure façon de les encourager à faire mieux encore... l'année prochaine !

Avec vous,

Philippe Laurent

**Philippe LAURENT**  
Maire de Sceaux  
Conseiller général des Hauts-de-Seine

\* voir page 8 du présent magazine

# État civil

## Naissances,

enregistrées en octobre 2002

Maeva Schreiber; Pierick Pinson; Victor Dantas; Enzo Demain; Maxime Antalis; Marc Zahwa; Kamilia Zaghbari; Nassiba Kbibech; Thomas Hure; Clara Zamuner; Timothy Bourgain; Calixte Reynaud; Eva Houdre; Grégoire Lebrun; Daphné Barillot; Mathis Gougeon; Clara Kouyoumdjian; Karlie Dutartre.

**Erratum : Naissances enregistrées en octobre 2002 : Éric Barthélemy (au lieu d'Éric Bartheymy).**

## Mariages,

enregistrés en octobre 2002

Éric Rajaud et Corine Dorthe; Laurent Morville et Louise Bark; Éric Deleuze et Marie-Hélène Soler; Fabrice Tabourin et Valérie Teyssoneyre; Arnaud Sevaux et Taiwo Kongi; Vo Ma Kim et Hoang Nguyen Dac; Yasser Abdoulaye et Mensa Tsevi.

## Décès,

enregistrés en octobre 2002

Jacqueline Beaugrand veuve Baldeyrou; François Calla; Renée Alcaï veuve Ferme; Jacques Baudet; Denise Peltier veuve Bonnouvrier; Jeanne Pecoul veuve Carbonel; Renée Bertheau veuve Blanchet; Marie-Louise Bremond veuve Mousseau; Gabriel Kuentz; Rachid Jegham; Guy Le Forestier; Amède Morata; Anne Kervella veuve Autefaux; Pierre Auge; Norbert Brunet; Marie Chanel.

## Nouveaux Scéens : rencontre d'accueil

Vous vous êtes installés à Sceaux hier, la semaine dernière, il y a un mois, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002... faites vous connaître dès maintenant auprès du service Relations publiques.

Le maire et le conseil municipal, le directeur général des services et ses principaux collaborateurs, les responsables des principaux organismes ou associations intervenant dans les domaines social, culturel ou sportif, seraient heureux de faire votre connaissance, au cours d'une rencontre d'accueil qui aura lieu **fin janvier 2003**.

Venez retirer votre invitation à partir du **20 décembre**.

**Service des Relations publiques**

**Hôtel de Ville, 122 rue Houdan**

**Tél. 01 41 13 33 40**

## www.sceaux.fr

Le site internet de la ville est en cours de développement...

En attendant l'achèvement du site, vous trouverez en ligne votre agenda, le programme du cinéma, vos services de garde...

Pour être informé par mail de sa mise en ligne, vous pouvez dès aujourd'hui laisser votre adresse e-mail sur **www.sceaux.fr**.

## Pierre Ringenbach

Chevalier de la légion d'Honneur



Charles Pasqua, ancien ministre d'État, a remis les insignes de chevalier de la Légion d'Honneur à Pierre Ringenbach, ancien vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine, maire honoraire de Sceaux, le 15 novembre dernier à l'Orangerie du Domaine de Sceaux, en présence de Patrick Devjian, ministre délégué aux collectivités locales. Sa famille, ses amis, ses anciens collaborateurs, certaines personnalités locales, sont venus l'entourer lors de cette émouvante cérémonie.

## Véronique Paccito

succède à Frédéric Delamare à l'école élémentaire des Blagis



Scéenne d'adoption depuis 20 ans, enseignante depuis sept ans en cours moyen à l'école du Centre, Véronique Paccito remplace depuis le 12 novembre 2002 Frédéric Delamare à la direction de l'école élémentaire des Blagis, jusqu'à la fin de l'année scolaire. Elle a également repris la classe de CM2 de l'école des Blagis. Frédéric Delamare a en effet été détaché pour un an comme conseiller pédagogique auprès de la 20<sup>e</sup> circonscription de l'Inspection de l'Éducation Nationale des Hauts-de-Seine (Fontenay-aux-Roses, Sceaux, Bourg-la-Reine).

## Françoise Diez prend sa retraite

La plupart des personnes qui ont bénéficié des services de Françoise Diez à l'Office public d'habitations à loyer modéré de Sceaux depuis 1978, regretteront sa célèbre disponibilité. Prenant très à cœur son travail, elle a eu pendant plus de vingt ans le souci d'améliorer tous azimuts les méthodes de travail de l'OPHLM; directrice de l'OPHLM, elle a par exemple mis en place un logiciel pour mieux gérer l'attribution des logements. Par son professionnalisme, elle a donné au fil des ans sa véritable dimension à l'office HLM. Claude Collet, président de l'OPHLM et Philippe Laurent, maire de Sceaux, ont rendu hommage à Françoise Diez. Philippe Breuiller, arrivé en mars dernier, a pris la direction de l'OPHLM depuis le 30 novembre 2002.

## À la mémoire de

Pour perpétuer la mémoire du père Jacques Épaulard, curé à Sceaux pendant sept ans, qui nous a quittés voici presque trois mois, les paroissiens de Saint Jean-Baptiste ont décidé de planter un arbre.

Ils ont offert un liquidambar qui a été planté par les services de la Ville dans le jardin du presbytère.

Le samedi 30 novembre dernier, une prière a réuni à 15h tous ceux qui avaient connu le père Jacques Épaulard, suivie d'une petite cérémonie pendant laquelle les enfants ont mis chacun une pelletée de terre au pied de l'arbre. À 21h, un requiem a été chanté en son honneur à l'église Saint Jean-Baptiste.

## Jours de marchés

Noël et la Saint Sylvestre tombent cette année le mercredi, jour du marché du centre. Pour que les clients puissent faire leurs dernières emplettes et que les commerçants profitent au mieux des fêtes, **les marchés des mercredis 25 décembre 2002 et 1<sup>er</sup> janvier 2003 seront avancés aux mardis 24 décembre et 31 décembre 2002 au matin.**

## Papiers d'identité, pensez-y !

Pensez à faire établir ou renouveler vos papiers.

Il est recommandé de se présenter à la mairie le plus tôt possible pour connaître la liste des documents nécessaires.

**Carte d'identité** : actuellement, les délais pour obtenir une nouvelle carte d'identité sont d'environ 3 semaines à 1 mois.

**Passeport** : nouvelle procédure depuis le 15 octobre 2001 : le délai d'obtention d'un passeport est de 3 semaines environ.

Pour plus de renseignements, téléphonez au 01 41 13 33 00.

## Avez-vous pensé à vous inscrire sur les listes électorales ?

Pour pouvoir voter aux prochains scrutins, vous êtes invité(e) à demander votre inscription à la mairie dès maintenant et ce, **jusqu'au mardi 31 décembre 17h30**, muni(e) d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

## Service national Faites-vous recenser !

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du service national, les **Français (filles et garçons) nés en décembre 1986** devront se faire recenser en **décembre 2002** en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

### TRÈS IMPORTANT

D'après l'Art. 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/01/1979 et les filles à partir du 01/01/1983 doivent détenir obligatoirement l'**attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours**, soumis au contrôle de l'autorité publique.

Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

## Pendant les fêtes :

### ouverture de la mairie et des équipements

Les mardi 24 et 31 décembre, les services de la mairie fermeront à 16h30 et le centre de loisirs à 17h, le service de l'état civil à 17h30 le 31 décembre. La piscine municipale des Blagis sera fermée du lundi 23 décembre au mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2003 inclus, pour sa vidange bi-annuelle. La bibliothèque municipale sera fermée le 24 et le 31 décembre.

## Sommaire

<b>Agenda</b> .....	<b>2</b>
<b>Éditorial</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4</b>
<b>Sommaire</b> .....	<b>5</b>
<b>Reportages</b> .....	<b>6</b>
• 11 novembre : les cérémonies du souvenir	
• Conseil d'enfants : une leçon de citoyenneté	
• Sceaux encore plus accessible aux personnes à mobilité réduite	
• Une cuisine high tech à Marie Curie	
<b>Dossier</b> .....	<b>12</b>
• Faites connaissance avec la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre	
<b>Actualités</b> .....	<b>14</b>
• Noël en Ville	
• Des statues pour un jardin, exposition à l'Orangerie de Sceaux	
<b>Vie économique</b> .....	<b>17</b>
• La Poste, un service de proximité dynamique	
<b>Environnement</b> .....	<b>21</b>
• Mobilisation contre le bruit	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>22</b>
• Lettre du maire de Sceaux au président d'EDF	
• Une phase d'expérimentation pour la ZPPAUP	
<b>Action éducative</b> .....	<b>24</b>
• Les langues vivantes dès le primaire	
• Le Plan d'aide à la lecture	
<b>Culture</b> .....	<b>26</b>
• Minetti aux Gêmeaux	
• Enthousiasme à l'École nationale de musique	
<b>Sports</b> .....	<b>28</b>
<b>Associations</b> .....	<b>30</b>
<b>Permanences</b> .....	<b>35</b>
<b>Tribunes</b> .....	<b>36</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>37</b>
<b>Services de garde</b> .....	<b>39</b>

SCEAUX MAGAZINE N° 321 - Décembre 2002

Mensuel municipal - 43<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent

Rédacteur en chef : Claire Civel

Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication

Rédaction : Apolline Delplanque

Couverture : Création graphique : Primanet

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan - 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax : 01 41 13 33 99

Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron

Régie publicitaire : Senel Communication - 34, avenue de Messine - 75008 Paris - Tél. 01 45 63 28 28

# 11 novembre, les cérémonies du souvenir

Conformément aux usages locaux, cette journée du 11 novembre a débuté avec la messe du souvenir célébrée en l'église Saint Jean-Baptiste à la demande de l'association des Anciens combattants, de la 363<sup>e</sup> section des Médaillés militaires et du comité de Sceaux de la Croix-Rouge française. Le cortège habituel s'est ensuite formé place Frédéric Mistral pour se diriger vers l'Hôtel de Ville et le Monument aux morts pour la cérémonie traditionnelle.

Philippe Laurent, maire de Sceaux et conseiller général des Hauts-de-Seine, a prononcé l'allocution suivante :

«Mesdames et messieurs les élus,  
Mesdames et messieurs les présidents,  
Mesdames et messieurs les anciens combattants,  
Mesdames, messieurs,  
Nous voici réunis de nouveau pour accomplir notre devoir de mémoire, devant notre hôtel de ville et le monument consacré au souvenir de celles et ceux qui, partant de Sceaux pour défendre les valeurs républicaines et notre patrie, n'y sont jamais revenus.

Ce devoir de mémoire est pour nous d'autant plus nécessaire que, si la guerre a bien changé de visage et peut prendre des formes multiples, l'actualité nous montre qu'elle est toujours présente, un peu partout dans le monde, là où la folie et le fanatisme des hommes ont raison de leur sagesse et des valeurs qui fondent toutes les civilisations.

*Si nos pays d'Europe sont aujourd'hui épargnés du fléau de la guerre, c'est parce que des femmes et des hommes ont sacrifié leurs vies pour notre liberté, c'est parce que des femmes et des hommes ont voué leur action à cette grande cause de la construction européenne, c'est aussi parce que des femmes et des hommes s'attachent à garder vive la flamme du souvenir: Ce devoir de mémoire nous concerne tous.*

*C'est pourquoi la municipalité a décidé, cette année, de pavoiser de nouveau aux couleurs nationales et européennes les principaux bâtiments publics et les écoles de notre ville. De même, Mme Chantal Brault, premier adjoint au maire, s'est rendue vendredi dernier dans chacune des quatre écoles élémentaires de la ville pour rappeler aux enfants le sens de cette cérémonie du souvenir et dialoguer avec eux. L'attention et l'intérêt qu'ont portés les enfants à cette démarche, préparée par les enseignants que je veux ici remercier, sont pour nous tous un signe réconfortant d'espoir. Ils montrent aussi que notre avenir est entre nos mains, que tout est toujours possible, que nos valeurs républicaines sont toujours les plus belles et qu'il faut les porter haut et fort.*

*Au nom de l'ensemble du conseil municipal, dont je remercie les membres de leur présence, je souhaite rendre hommage à l'action et au rôle joué, dans l'exercice du devoir de mémoire, par l'ensemble des associations patriotiques de notre ville. Cet hommage trouve encore davantage à s'exprimer*

*aujourd'hui, alors qu'est particulièrement honoré le président de l'association des anciens combattants et de l'association des médaillés militaires.»*

Monsieur le Maire a ensuite donné lecture du message de Monsieur Hamlaoui Mekachera, secrétaire d'État aux anciens combattants.

Après la diffusion de l'*Hymne européen*, l'hommage traditionnel aux morts pour la France a été rendu : dépôt des gerbes, lecture du *Livre d'or* par des élèves des collèges et lycées Lakanal et Marie Curie, *Sonnerie aux morts*, minute de silence, salut aux drapeaux. Robert Lassiaille a ensuite remis la croix d'officier de la Légion d'Honneur.

La cérémonie s'est achevée par le chant à l'unisson de la *Marseillaise*.

M. le Maire a alors tenu à remercier l'ensemble des participants à cette cérémonie pour leur présence et tout particulièrement les jeunes lecteurs du *Livre d'or*.

L'hommage rendu devant le Monument aux Morts devait trouver peu après un écho au carré militaire du cimetière, où a eu lieu l'envoi des couleurs. Précédée par les drapeaux, l'assistance encore très nombreuse a ensuite effectué l'habituel pèlerinage du souvenir en se recueillant quelques instants devant les tombes de Paul Couderc, Georges Brizou, Michel Voisin, Pierre Bizos, Jean Mascré, Madeleine Crenon.

La journée s'est ensuite poursuivie sous le signe de la fraternité avec le vin d'honneur offert par la municipalité et le traditionnel banquet organisé par l'association des Anciens combattants.



Remise de la croix d'officier de la Légion d'Honneur à Robert Quintero, président de l'Association des anciens combattants et de l'Association des médaillés militaires, par Robert Lassiaille.





Le 11 novembre a été commémoré dans toutes les écoles élémentaires. Ci-contre, les élus du conseil d'enfants de l'école des Clos Saint-Marcel déposent une gerbe en l'honneur des Anciens combattants

La Ville a décidé, cette année, de commémorer le 11 novembre dans l'ensemble des écoles de Sceaux. Chantal Brault, premier adjoint au maire, s'est rendue vendredi 8 novembre dans chacune des quatre écoles élémentaires de la ville pour rappeler aux enfants le sens de cette cérémonie du souvenir et dialoguer avec eux :

*«Nous sommes réunis pour parler ensemble de la cérémonie du 11 novembre et comprendre le sens de cette célébration», a notamment rappelé Chantal Brault. «Les enfants que vous êtes ne doivent jamais oublier que des hommes à peine plus âgés que vous se sont engagés dans des conditions extrêmement difficiles et cruelles pour défendre notre terre, notre pays et par là même la liberté de chaque français.*

*Des drapeaux flottent sur vos écoles, ils sont le signe de notre recueillement et de notre salut à la mémoire de ceux qui ont donné leur vie au cours de cette terrible guerre de 1914-1918.*

*En effet l'armistice signée le 11 novembre 1918 signifiait l'arrêt des combats si meurtriers qui ont porté tant de drames, et endeuillé tant de familles.*

*Ces hommes et ces femmes courageux portaient une part de votre avenir en transmettant les valeurs de courage, de patriotisme, en préparant la paix dont vous êtes témoins aujourd'hui et qui vous permet d'être des enfants heureux sur votre terre de France, dans une Europe qui affirme sa volonté de préserver cette paix dans un projet commun.*

*Dans quelques années, c'est vous qui transmettez ce message au plus jeunes parce que vous aurez entendu, devant le monument aux morts de notre ville, les noms de ceux qui sont morts pour nous tous.»*

## 32<sup>e</sup> anniversaire de la mort du Général de Gaulle

Conformément à la tradition, l'anniversaire de la mort du Général de Gaulle a été marqué à Sceaux, le samedi 9 novembre à 11 heures, par le dépôt d'une gerbe en forme de croix de Lorraine au pied du monument de la place du Général de Gaulle.

En ouverture de la cérémonie que présidait Philippe Laurent, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, Jean-Louis Oheix, président du Comité scéen pour le souvenir du Général de Gaulle, a prononcé l'allocution suivante : «Depuis quelques mois, sur la scène internationale, la France semble avoir retrouvé toute sa capacité à s'exprimer, à se positionner, à jouer son rôle... N'en déplaise à ses adversaires et, parfois, à ses amis. Même si, dans le concert des nations d'aujourd'hui, il faut savoir rester lucide et prendre la juste mesure d'une

autre capacité : celle d'agir. Mais ne boudons pas pour autant notre satisfaction. En ce 32<sup>e</sup> anniversaire de la mort du Général de Gaulle, c'est un court extrait d'une allocution prononcée à Brest le 7 septembre 1960 que je vous livre. Deux simples phrases qui, sur le fond comme dans la forme, ont des accents d'histoire.

*On s'étonne aussi que la France veuille être elle-même à l'extérieur, qu'elle ne renonce pas à être la France, même en Europe, même dans le monde.*

*Eh bien oui, cela est un fait, il en est ainsi : la France a choisi une fois pour toutes d'être la France et j'invite tout le monde à s'en accommoder !»*

Répondant à l'appel du Comité, près d'une centaine de personnes ont participé à cette cérémonie.

# Conseil d'enfants : une leçon de citoyenneté

*Notions d'intérêt général, engagement citoyen, participation à la vie locale, le conseil d'enfants offre chaque année à ses élus un apprentissage incomparable pour prendre des responsabilités et faire entendre sa voix !*

Un nouveau mandat et de nouveaux élus ! Le conseil d'enfants de la Ville s'est réuni en séance plénière le 14 novembre sous la présidence de Philippe Laurent, maire de Sceaux, et de Chantal Brault, premier adjoint, délégué à la jeunesse et à la citoyenneté.

Depuis plusieurs années maintenant, cette assemblée réunit une quarantaine d'enfants des classes de CM1 et CM2 de toutes les écoles élémentaires de la Ville. Au cours d'un mandat, les jeunes élus apprennent le fonctionnement des services municipaux et découvrent les institutions. Avec le soutien du Conseil municipal et des services de la Ville, ils travaillent aussi, d'une part, à la réalisation d'un ou plusieurs projets concrets qui trouvent leur application sur la Ville, et élaborent d'autre part une campagne de sensibilisation sur un thème de fond qui leur tient à cœur. Après avoir expliqué aux nouveaux élus l'importance de leur engagement vis-à-vis des enfants mais également des adultes, Philippe Laurent a remis

à chaque enfant leurs insignes d'élus représentant la «Marianne» sur fond bleu, blanc, rouge. Chantal Brault a ensuite expliqué le fonctionnement du conseil d'enfants et a invité les élus à choisir entre 3 commissions de travail :

- commission «Scéens parmi les autres», centrée sur le thème de la citoyenneté
- commission «Solidarité», avec une réflexion centrée sur le thème de l'exclusion.
- commission «Loisirs et culture» : parce que le conseil d'enfant doit également être force de proposition dans des domaines plus ludiques !

Philippe Laurent a ensuite donné la parole aux enfants, afin qu'ils expriment leurs attentes. Les jeunes élus se sont exprimés dans des domaines aussi divers que la voirie, la responsabilité des Scéens, les différences, la sécurité, l'animation locale. Quinze volontaires se sont déjà inscrits pour aider à l'organisation de la fête de la lumière qui aura lieu le 13 décembre prochain.

**Une expérience de la citoyenneté que la Ville de Sceaux enrichit avec la création d'un conseil des aînés (dont l'installation est prévue le 6 décembre).**



Les élus regroupés pour leur première photo officielle.

## Les élus au conseil d'enfants

### École élémentaire Petit Chambord

Baptiste Boukobza  
Than Thao Truong  
Ilan Mouyal  
Anna Beauxis  
Charlie Pécheur  
Léa Firouzi  
Thomas Raymond-Quatremar  
Elora Chhor

### École élémentaire des Clos Saint-Marcel

Jérémy Jouve  
Anna Pauthenier  
Nicolas Vincent

Anaëlle Courtois

### École élémentaire du Centre

Jean-Baptiste Odet  
Clara Candau  
Thibault Laloye  
Marianne Rubira  
Victor Lagarde  
Alizée Clairaz  
Julien Culerrier  
Floriane Temam  
Jack Denise  
Valentine David  
Yohann Morin  
Alix Painchault

Margaux Bruand

Thomas Culerrier  
Fanny Ezenfis

### École élémentaire des Blagis

Quentin Dujour  
Anne-Cécile Van Baelen  
Alexandre Malarewicz  
Catherine Ramitz  
Richard Verwaerde  
Mathilde Holuigue  
Nino Trousseau  
Solène Lacroze  
Mathieu Longe  
Monika Boron

Christophe Hu

Solène Ringenbach  
Arnaud Moraillon  
Claire Jouin  
Estelle Nassibou

### École élémentaire Sainte Jeanne d'Arc

Laëtitia Follain  
Timothée Morize  
Anne-Laure Guivarch  
Raphaël Leborgne  
Loïc Petitguyot  
Constance Picard

# Sceaux encore plus accessible aux personnes à mobilité réduite

*Mieux prendre en compte les handicaps mental, moteur, psychique et sensoriel de sa population, telle est la volonté de la Ville de Sceaux, signataire de la charte Ville-Handicap le 24 janvier 2001, l'une des premières des Hauts-de-Seine. Sceaux est aujourd'hui imitée par de nombreuses villes du Département.*

Le comité de suivi de la charte Ville-Handicap s'est réuni le 21 octobre dernier sous la présidence de Philippe Laurent, maire de Sceaux, et en présence de Bruno Philippe, adjoint au maire, et du représentant de la plateforme interassociative des personnes handicapées des Hauts-de-Seine, Jean-Pierre Duval, pour lancer de nouvelles actions.

Les axes prioritaires déjà définis ont été confirmés : communication, accessibilité et accompagnement. Pour mieux informer les handicapés et leurs concitoyens, le comité a décidé le renforcement de la signalisation des 17 places de stationnement réservées aux handicapés et la réalisation d'un plan de la ville en relief accessible aux aveugles et malvoyants. L'ensemble des travaux de bâtiments réalisés à Sceaux prennent systématiquement en considération les besoins spécifiques des personnes à mobilité réduite en terme d'accessibilité : la restructuration et l'extension de l'école élémentaire des Blagis réalisées d'avril à octobre 2002, la reconstruction du cinéma Trianon qui sera achevée fin février 2003, le projet de restructuration et d'extension de l'Hôtel

de Ville en sont les meilleurs exemples. À chaque fois, les plans sont soumis pour avis aux techniciens de la plateforme.

L'installation de bandes podotactiles devant les passages piétons et l'équipement de dispositifs sonores sur les feux de signalisation seront étendus en 2003 à de nouveaux axes dans la Ville, pour garantir un déplacement plus autonome et plus sécurisant des handicapés. En particulier, six nouveaux carrefours seront équipés de dispositifs sonores actionnés par bipère distribués gratuitement par la Ville.

Enfin, un véhicule, financé par la Ville de Sceaux et le Conseil régional d'Ile-de-France, équipé d'un élévateur pour accueillir les personnes en fauteuil roulant ou utilisant des béquilles, et mis à la disposition des bénévoles de la Croix-Rouge, assurera gratuitement à partir de janvier 2003 le transport de Scéens handicapés et/ou âgés pour des déplacements quotidiens. Dans le souci de mieux accompagner les personnes handicapées, la Ville a également sollicité les associations concernées pour évaluer les besoins en soins infirmiers à domicile et en aide au maintien à domicile.

Le comité a également décidé, en complet accord avec la Ville, d'organiser en 2003, année du handicap, de nombreuses manifestations et conférences qui permettront d'approfondir la réflexion sur l'accueil des handicapés dans la Ville.

## Appel à bénévoles

Un transport de personnes à mobilité réduite et/ou âgées permettant d'assurer des déplacements de proximité - Sceaux et communes environnantes - a été mis en place par la Ville en partenariat avec la Croix-Rouge en réponse à la demande de nombreux Scéens. Un véhicule spécialement équipé a ainsi été acquis par la Ville et la Croix Rouge, avec un cofinancement de la Région Ile-de-France (cf. *Sceaux Magazine*, n°319, octobre 2002, page 12).

Pour assurer la fiabilité et la pérennité de cette action, il est nécessaire de rechercher des conducteurs bénévoles supplémentaires, les ressources actuelles de la délégation de la Croix-Rouge étant insuffisantes.

Les services sociaux de la Ville et la Croix-Rouge lancent donc un appel aux personnes disposant d'un peu de temps libre - **une demi-journée par semaine ou par quinzaine, de 13h à 19h du lundi au vendredi** - pour aider les bénévoles.

**Si vous vous sentez concernés et si vous disposez de quelques loisirs, laissez vos coordonnées (téléphone ou adresse) par écrit au 12 rue Marguerite Renaudin ou appelez au 01 40 91 98 31 pour obtenir des informations complémentaires.**

**Date de mise en route du service : début 2003.**



En arrivant sur la bande podotactile, la personne appuie sur le boîtier pour mettre en marche le feu sonore.



Un boîtier pas plus gros qu'un porte-clés

## Pour tout savoir sur les feux sonores

### Comment ça marche ?

Ces feux parlants sont composés d'un émetteur radio miniature, à disposition de la personne qui, en appuyant sur un bouton, commande un récepteur installé à l'intérieur du visuel piéton. Le message vocal commence aussitôt : « feu piéton vert, feu piéton vert, feu piéton vert... »

### Les emplacements des feux sonores

- Carrefours déjà équipés de feux sonores en 2002 :
  - rue Houdan/avenue des Quatre-Chemins ;
  - avenue de la Gare/rue Houdan/rue Eugène Maison ;
  - place du général de Gaulle ;
  - avenue Camberwell/rue de Penthièvre/avenue de Verdun/boulevard Colbert.

- Carrefours dont l'équipement en feux sonores est programmé :

Par le Département :

- aménagement complet du carrefour des Blagis,
- aménagement des feux non équipés sur le carrefour avenue des Quatre-Chemins/avenue du Plessis.

Par la Ville :

- aménagement des carrefours rue Aubanel/rue Houdan ;
- rue Gaston Levy/rue Houdan/rue du Maréchal Joffre ;
- avenue Charles Peguy/rue Houdan/rue du Four ;
- rue Voltaire/rue Émile Morel.

## Demain, l'Hôtel de Ville

# Rencontre avec Daniel Kahane, architecte

Près de 200 Scéens se sont retrouvés le 12 novembre dernier à 20h30 à l'Ancienne mairie pour un échange autour du projet de restructuration et d'extension de l'Hôtel de Ville avec Daniel Kahane, dont l'équipe a été retenue à l'issue d'un concours d'architecture pour réaliser le projet.

Ultime Premier Grand Prix de Rome d'Architecture en 1967, Daniel Kahane consacre sa vie professionnelle à la construction de bâtiments publics. En tant qu'architecte en chef des bâtiments civils et palais nationaux depuis 1976, il a été chargé par le Ministère de la Culture de plusieurs bâtiments de prestige comme Le Louvre, le

Musée des arts décoratifs, le Musée Camondo...

Daniel Kahane a présenté en détails le projet de l'Hôtel de Ville sur plans en mettant l'accent sur :

- les choix esthétiques et son option pour des volumes simples et lisses selon une forme architecturale qui se veut atemporelle,
- l'utilisation de matériaux de qualité (pierre et verre principalement) qui sont à la fois esthétiques et respectent l'environnement,
- la fonctionnalité du futur bâtiment pour répondre à deux objectifs essentiels : l'amélioration de l'accueil du public et des conditions de travail du per-

sonnel municipal,

- le respect des critères de haute qualité environnementale,
- la construction d'un parking souterrain en sous-sol sur deux niveaux.

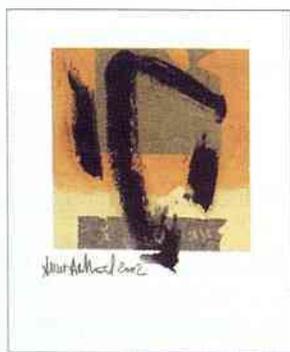
L'architecte et Philippe Laurent, maire de Sceaux, ont ensuite répondu aux nombreuses questions posées par le public sur l'intégration du nouveau bâtiment dans le site existant, la construction du parking public, le choix de préserver les éléments pittoresques de la façade de la maison du 120 rue Houdan.

## Virade de l'espoir : une grande générosité

Pour sa 6<sup>e</sup> édition scénée, la Virade de l'espoir a permis de collecter au total et après déduction des frais 73 000€ pour lutter contre la mucoviscidose. La remise des médailles et coupes offertes par la Ville de Sceaux et des livres offerts par le conseil général des Hauts-de-Seine le 19 novembre à l'Ancienne mairie a permis de féliciter les meilleurs collecteurs de fonds, de remercier tous les participants pour leur généreux investissement et de rendre hommage à tous les organisateurs de cette manifestation.

Catégorie enseignement		
École élémentaire du Petit Chambord	575€	1 <sup>er</sup> prix
École du Centre	183€	
Externat Sainte Jeanne d'Arc	528€	2 <sup>e</sup> prix
Lycée Lakanal	198€	
Catégorie initiatives des jeunes		
«On agit»	1470€	1 <sup>er</sup> prix
«Le club de Trévisé»	656€	
«Les mucolecteurs»	319€	
Catégorie associations		
AVF	811€	1 <sup>er</sup> prix

## Artistes scéens : la qualité au rendez-vous



Œuvre de Anne Ar Moal

Le 19 novembre, à la MJC, les Artistes scéens ont inauguré leur exposition d'automne en présence de Philippe Laurent, maire de Sceaux, de plusieurs élus et d'une nombreuse assistance. Anne Ar Moal, peintre invitée, était là pour honorer cette sympathique soirée.

Le jury, qui s'était réuni la veille, a décerné plusieurs récompenses :

**Prix des Artistes scéens :** M. Roger Mofrey et M. Claude Bourlier.

**Prix de la MJC :** M. Robert Mallet.

**Prix du Lion's Club :** Mme Christiane Carré.

**Prix du Crédit mutuel d'Antony :** Mme Marie-Claude Barotte.

**Prix du club Soroptimist de Sceaux-Châtenay :** Mme Odette Viéthel.

**Médaille d'argent de l'AEAF :** Mme Françoise Soun.

**Médaille de bronze de l'AEAF :** Mme Françoise Michel.

## En bref...

### Observatoire des familles

L'Union départementale des Associations familiales des Hauts-de-Seine (UDAF 92), représente l'ensemble des familles auprès des pouvoirs publics. Aujourd'hui, l'Udaf 92 met en place un observatoire des familles pour mieux connaître les pratiques, les comportements, les besoins et les attentes de toutes les familles des Hauts-de-Seine afin de procéder ensuite aux propositions des dispositifs institutionnels nécessaires. Une première enquête téléphonique aura lieu courant décembre auprès de 1000 ménages représentant la diversité des familles du 92.

**Renseignements : 01 41 12 82 50**  
ou [cblanchet@unaf.fr](mailto:cblanchet@unaf.fr)

### Rencontre européenne des jeunes de Taizé

Du 28 décembre 2002 au 1<sup>er</sup> janvier 2003, le pèlerinage de confiance sur la terre rassemblera des milliers de jeunes d'Europe à Paris pour cinq jours de rencontre et de prière. Accueillis par les paroisses et les familles de toute l'Ile-de-France, les jeunes cherchent encore des logements. L'hébergement est simple, les jeunes de 17 à 30 ans apportent de quoi dormir sur le sol et ne prennent sur place que le petit-déjeuner chaque jour et le repas du 1<sup>er</sup> janvier. Chaque matin, ils quittent les lieux d'accueil vers 8h et ne reviennent que vers 22h de la Porte de Versailles.

**Renseignements : 03 85 50 30 30**  
ou [rencontreparis@taize.fr](mailto:rencontreparis@taize.fr)

# Une cuisine "high tech" à Marie Curie

De mars 2001 à août 2002, la demi-pension de la cité scolaire Marie Curie a fait l'objet d'une restructuration complète et s'est accompagnée de la création d'un self service et d'un bâtiment de 270 m<sup>2</sup> reliant les anciens ensembles cuisine et salles à manger des élèves. Financé par le Conseil général des Hauts-de-Seine et le Conseil régional d'Ile-de-France à hauteur de 2 960 000€ HT, cet équipement ultra-moderne permet l'élaboration d'une cuisine réalisée sur place chaque jour, dans des conditions d'hygiène irréprochables.

Rencontre avec Jacques Durin, proviseur du lycée, et Michèle Dolmazon, intendante, qui nous ont fait visiter leur nouvelle restauration.

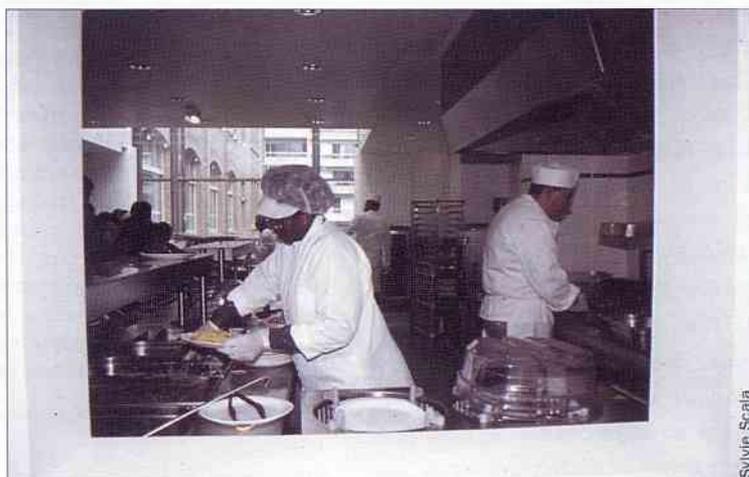


Ce projet était à l'étude depuis longtemps. À quels besoins prioritaires devait-il répondre? Nos besoins étaient principalement liés à la mise aux normes d'hygiène et de sécurité des locaux et à une réorganisation du fonctionnement.

Sur le plan architectural, le projet a été conduit afin de conserver l'architecture intérieure existante, sans négliger pour autant la fonctionnalité de l'ensemble, tant pour l'accueil des utilisateurs que pour les conditions de travail du personnel de l'établissement. Un système de contrôle d'accès par badges, couplé à une unité de gestion financière - et qui sert également à comptabiliser les absences ! -,

a été installé, et l'ensemble des locaux a été équipé de mobiliers neufs, en harmonie avec le décor ambiant de chaque salle.

Comment fonctionne la nouvelle restauration ? Avec quelle sorte d'équipements ? Nous sommes passés d'un système de service à table à un self service.



Chaque jour, 900 élèves fréquentent le self. Ils ont le choix entre plusieurs entrées, fromages, desserts et plats différents cuisinés sur place par 5 cuisiniers. 5 personnes s'occupent de distribuer les plats froids et chauds. L'équipe de la laverie prend ensuite le relais. Un chef magasinier contrôle également la réception des marchandises.

L'équipement est très performant : plate-forme de cuisson au bain-marie, stockage, réfrigération, congélation, conservation, chambres froides,... tout est prévu. Les restes de repas sont broyés par un écopulpeur ce qui dispense d'utiliser des sacs poubelles et favorise une meilleure hygiène.

Ce type d'aménagement est source de nombreux avantages ?

Oui, il facilite la distribution des repas dans un laps de temps, qui est très court et très intense. Outre les progrès incomparables faits par ailleurs au niveau de l'hygiène, le gain réside bel et bien dans la qualité gustative, car éduquer (ou rééduquer !) le goût fait également partie de notre vocation !

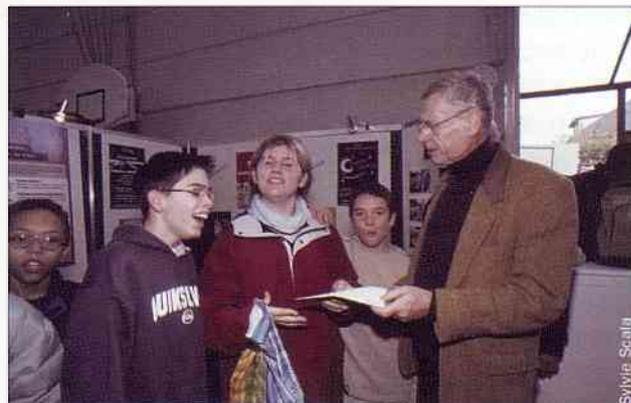
## 2500 jeunes au rendez-vous du forum Giga la Vie



Les 21 et 22 novembre dernier, la Ville de Sceaux a accueilli pendant deux jours le forum de prévention *Giga la Vie*, orchestré par l'Institut des Hauts-de-Seine.

Lors de la visite organisée sur le forum par leur collège ou leur lycée, 2000 collégiens de Marie Curie, Lakanal, Jeanne d'Arc et 500 lycéens du lycée professionnel Florian ont eu le loisir de poser toutes leurs questions sur la santé, la sexualité, la nutrition et la citoyenneté. Ils ont également pu s'informer sur le stand de la Ville des activités culturelles et sportives qu'ils peuvent pratiquer, des événements et animations jeunesse qui leur sont proposées tout au long de l'année, du fonctionnement du conseil de jeunes... En répondant à un questionnaire sur leurs rythmes de vie et leurs loisirs, les plus chanceux ont gagné des places pour une comédie musicale *Le Petit Prince*, et des places pour 2 personnes pour une séance au cinéma Trianon... pour occuper leur temps libre !

À gauche, animation au stand nutrition ; à droite, Bruno Philippe, adjoint au maire et les jeunes de-avant le stand de la Ville.



# Faites connaissance avec la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre

Au 1<sup>er</sup> janvier 2003, naîtra la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre. Cinq communes seront alors unies à Sceaux : Antony, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry, Le Plessis-Robinson et Wissous.

La communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre regroupera près de 160 000 habitants sur un territoire de 3432 ha. Ainsi regroupées en un même espace de solidarité, ces communes vont travailler à élaborer et conduire ensemble un projet commun de développement urbain et d'aménagement de leur territoire.

La communauté d'identité et de destin en termes économiques, sociaux, de formation, et culturels, la nécessité de construire ensemble une véritable cohérence de l'habitat, du cadre de vie et des déplacements urbains, viennent renforcer la pertinence géographique du territoire de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre.

Située au sud de Paris, au carrefour des Hauts-de-Seine, de l'Essonne, mais aussi des Yvelines et du Val-de-Marne, la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre s'inscrit dans une dynamique cohérente, d'ores et déjà organisée autour de pôles structurants et en devenir (comme l'A 86, la RN 20, la RD 906 ou la ligne B du RER), déjà exprimée dans la démarche de territoire de la Vallée scientifique et technologique de la Bièvre engagée dès 1998 avec les territoires voisins. La richesse du patrimoine naturel commun, la qualité des aménagements urbains, l'éclectisme et la richesse du patrimoine bâti, le nombre et le niveau des établissements d'enseignement professionnel et universitaire qui y sont implantés, la vigueur des zones d'activités, la qualité des équipements sportifs et culturels des villes ainsi que la vitalité des clubs et associations qui les animent ouvrent des perspectives considérables de développement pour les habitants et les acteurs de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre.

**Sceaux**  
**Maire et conseiller général :** Philippe Laurent  
**Population :** 19 850 habitants dont 8573 actifs / **Densité :** 55,14 habitants au km<sup>2</sup>  
**Superficie :** 360 ha / **Longueur de voirie communale :** 26,6 km  
**Espaces verts :** 226,4 ha dont 20,3 ha ouverts au public.  
**Équipements culturels et sportifs :** bibliothèque municipale, école nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux, Centre social et culturel des Blagis, Maison des jeunes et de la culture, théâtre des Gêmeaux (Scène nationale), cinéma Trianon, piscine des Blagis, gymnase, complexe sportif.  
**Enseignement supérieur :** IUT, IUP, une école d'ingénieurs (EPF), Faculté Jean Monnet Droit économie gestion, classes prépa lycées Lakanal et Marie Curie soit 8200 étudiants.  
**Transports :** 3 gares RER B, 11 lignes de bus, 1 ligne minibus.  
**Taux taxe professionnelle :** 13,71 %

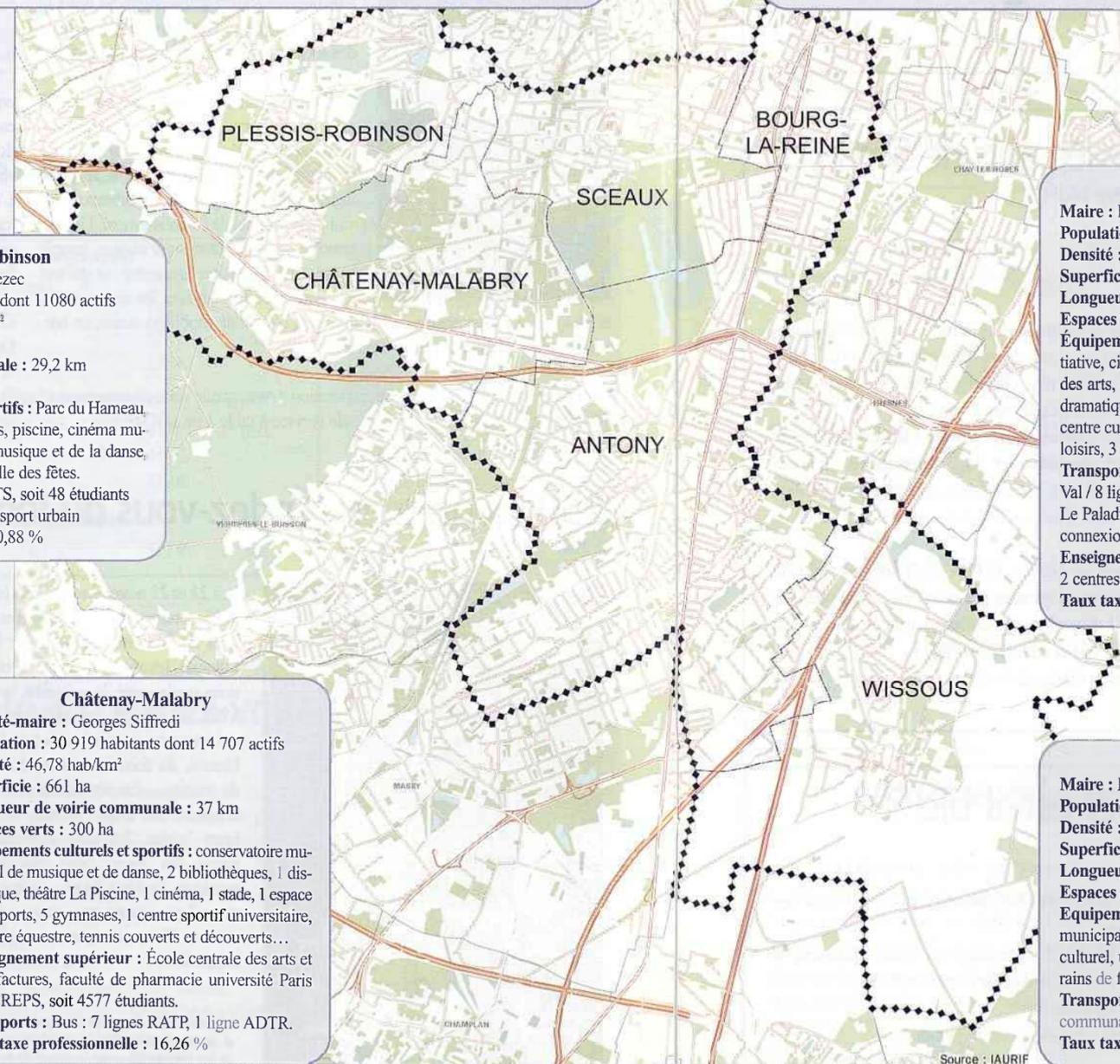
**Bourg-la-Reine**  
**Maire et conseiller général :** Jean-Noël Chevreau  
**Population :** 18 497 habitants dont 8683 actifs / **Densité :** 9812 hab/km<sup>2</sup>  
**Superficie :** 188 ha / **Longueur de voirie communale :** 18,5 km  
**Espaces verts :** 4 ha  
**Équipements culturels et sportifs :** bibliothèque / discothèque, école nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux, centre d'Animation Expression Loisirs, office de tourisme, 1 stade, 1 complexe sportif, 2 gymnases, participation au théâtre des Gêmeaux et à la piscine des Blagis, tennis bleus...  
**Enseignement supérieur :** Institut des Sciences sociales du Travail (Université Paris I Sorbonne), BTS tertiaire soit 200 étudiants.  
**Transports :** 7 lignes de bus, gare RER  
**Taux taxe professionnelle :** 15,77 %

**Le Plessis-Robinson**  
**Député-maire :** Philippe Pemezec  
**Population :** 21 759 habitants dont 11080 actifs  
**Densité :** 6,32 habitants au km<sup>2</sup>  
**Superficie :** 344 ha  
**Longueur de voirie communale :** 29,2 km  
**Espaces verts :** 107 ha  
**Équipements culturels et sportifs :** Parc du Hameau, espace omnisports, 5 gymnases, piscine, cinéma municipal, théâtre, maison de la musique et de la danse, bibliothèque et discothèque, salle des fêtes.  
**Enseignement supérieur :** BTS, soit 48 étudiants  
**Transports :** 2 réseaux de transport urbain  
**Taux taxe professionnelle :** 10,88 %

**Châtenay-Malabry**  
**Député-maire :** Georges Siffredi  
**Population :** 30 919 habitants dont 14 707 actifs  
**Densité :** 46,78 hab/km<sup>2</sup>  
**Superficie :** 661 ha  
**Longueur de voirie communale :** 37 km  
**Espaces verts :** 300 ha  
**Équipements culturels et sportifs :** conservatoire municipal de musique et de danse, 2 bibliothèques, 1 discothèque, théâtre La Piscine, 1 cinéma, 1 stade, 1 espace omnisports, 5 gymnases, 1 centre sportif universitaire, 1 centre équestre, tennis couverts et découverts...  
**Enseignement supérieur :** École centrale des arts et manufactures, faculté de pharmacie université Paris sud, CREPS, soit 4577 étudiants.  
**Transports :** Bus : 7 lignes RATP, 1 ligne ADTR.  
**Taux taxe professionnelle :** 16,26 %

**Antony**  
**Maire :** Raymond Sibille  
**Population :** 60 420 habitants, dont 27 979 actifs  
**Densité :** 6234 hab/km<sup>2</sup>  
**Superficie :** 970 ha  
**Longueur de voirie communale :** 102 km  
**Espaces verts :** 180 ha dont 60 ha Parc de Sceaux  
**Équipements culturels et sportifs :** syndicat d'initiative, cinéma art et essai, théâtre municipal, maison des arts, conservatoire de musique, de danse et d'art dramatique, bibliothèque, discothèque, 3 ludothèques, centre culturel d'animation, 12 centres municipaux de loisirs, 3 piscines, 4 stades.  
**Transports :** 5 gares de RER B et 1 gare RER C Orly-Val / 8 lignes de bus RATP, 3 lignes intercommunales Le Paladin avec Wissous et Châtenay-Malabry / car / connexion TGV à la gare RER de Massy-Palaiseau.  
**Enseignement supérieur :** Classes prépa scientifiques, 2 centres IUFM, soit 740 étudiants.  
**Taux taxe professionnelle :** 12,38 %

**Wissous**  
**Maire :** Richard Trinquier  
**Population :** 5277 habitants dont 2563 actifs  
**Densité :** 5,81 habitants au km<sup>2</sup>  
**Superficie :** 909 ha  
**Longueur de voirie communale :** 25,8 m<sup>2</sup>  
**Espaces verts :** 500 ha dont 100 ha ouverts au public  
**Équipements culturels et sportifs :** une bibliothèque municipale, un conservatoire municipal, un espace culturel, un centre omnisports, 2 cours de tennis, terrains de football...  
**Transports :** 2 lignes de bus, 3 lignes de car intercommunales Le Paladin.  
**Taux taxe professionnelle :** 5,49 %



## Qu'est ce qu'une communauté d'agglomération ?

### Glossaire de l'intercommunalité des Hauts-de-Bièvre :

**Communauté d'agglomération :** C'est un établissement public de coopération intercommunale regroupant plusieurs communes formant, à la date de sa création un ensemble de plus de 50 000 habitants d'un seul tenant et sans enclave autour d'une ou plusieurs communes centre de plus de 15 000 habitants.

**Finances et fiscalité :** Entrer dans une communauté d'agglomération ne provoquera pas d'augmentation de charges pour les habitants, mais un simple transfert de taxes : la communauté d'agglomération percevra la taxe professionnelle en lieu et place des communes, tandis que taxe d'habitation et taxe foncière resteront à la commune. Le taux de la taxe professionnelle sera progressivement uniformisé sur l'ensemble du territoire intercommunal au cours des douze années à venir. La communauté d'agglomération percevra par ailleurs la dotation globale de fonctionnement ou DGF, versée par l'État, et qui sera d'environ 35€ par an et par habitant. Si l'intercommunalité n'apporte pas de charges supplémentaires, elle permet en revanche de faire des économies d'échelle (collecte des déchets, ...) et de financer des projets d'ampleur.

**Compétences :** La loi instituant les communautés d'agglomération leur attribue des compétences obligatoires, des compétences optionnelles et des compétences facultatives (Cf. *Sceaux Magazine* n°320, novembre 2002 page 27). Les transferts de compétences de la commune vers la communauté d'agglomération seront réalisés, au cas par cas, en fonction de ce que l'on appelle « l'intérêt communautaire ».

**Conseil communautaire :** Constitué de 48 délégués élus parmi les membres des conseils municipaux des communes associées. Le nombre de délégués de chaque commune est fonction de la population. 18 pour Antony, 6 pour Bourg-la-Reine, 9 pour Châtenay-Malabry, 7 pour le Plessis-Robinson, 6 pour Sceaux et 2 pour Wissous. Il se réunit au moins une fois par trimestre. Le conseil communautaire se réunira à tour de rôle dans chacune des communes membres.

**Périmètre :** Les préfets des Hauts-de-Seine et de l'Essonne ont pris en date du 9 juillet 2002 un arrêté fixant le périmètre actuel, réunissant 156 000 habitants. Cela n'exclut pas que d'autres communes viennent rejoindre la communauté d'agglomération si elles le souhaitent. Les actuelles communes membres ont émis un vœu en ce sens.

VILLE DE  
SCEAUX

# 22<sup>e</sup> foire aux santons et crèches de Provence



**Du 6 au 15 décembre 2002**

**Ancienne mairie de Sceaux  
Place Frédéric Mistral (pl. de l'Église)**

Horaires : mercredi, vendredi, samedi,  
dimanche, de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h  
lundi, mardi, jeudi, de 14 h à 19 h

**Entrée gratuite**

## Noël en ville...

### Téléthon 2002 : la Ville se mobilise

Noël c'est aussi un esprit de solidarité envers les plus démunis.

Venez nombreux participer aux animations du Téléthon :

- concert Gospel, **vendredi 6 décembre à 20h30** à l'église Saint Jean-Baptiste
- animations et stands rue Houdan, **samedi 7 décembre**
- le " fil rouge ", premier relais 24h piscine-tennis du **vendredi 6 décembre à 20h**  
au **samedi 7 décembre à 20h** à la piscine des Blagis, 5 rue de l'Yser.

Renseignements : 01 46 60 21 65.

### De la part des commerçants de Sceaux... le Père Noël

Crêpes, vin chaud, chocolat chaud, marrons grillés,... Que serait Noël sans ces petites douceurs ? Chants, danses, spectacle, cinéma, crèche et père Noël, ... Que serait Noël sans ces images d'Épinal ?

Le centre commercial des Blagis sera animé de musique et de danse à l'occasion du **marché de Noël le 14 décembre**. Bijoux, cartes de vœux, décors de Noël, confiserie, artisanat, ... il y en aura pour tous les goûts. Une idée plus originale ? Une exposition-vente d'aquarelles aura lieu au Centre social et culturel des Blagis.

Les commerçants de **la rue Houdan** et du quartier Charaire vous attendent également avec impatience, **spécialement les 14-15 décembre et 21-22 décembre**. Ils vous accueillent cette année avec une décoration sur le thème du sapin, orchestrée par l'Union des commerçants et artisans de Sceaux : venez faire vos emplettes au son de l'orgue de barbarie, dans une ambiance conviviale !

Pour préparer sa tournée dans les cheminées de Sceaux, **le Père Noël sera en visite** au centre commercial des Blagis le 21 décembre, et prendra ses marques rue Houdan les week-ends du 14-15 décembre et du 21-22 décembre. Les enfants seront également à la fête dès le 7 décembre à 15h30, au Centre social et culturel des Blagis.

Une fois de plus, la ville se transforme sous la magie de Noël.

### Le Père Noël est-il bio ?

Rendez-vous le 8 décembre !

Le marché Robinson du dimanche matin a la spécificité de rassembler pour 80 % de ses exposants des stands de produits biologiques.

Est-ce Saint Nicolas ? Est-ce le Père Noël ? Ce personnage en visite **dimanche 8 décembre** au marché Robinson à Sceaux vous fera découvrir comment il remplit sa hotte de produits biologiques, des produits «qui ont du goût» !

Dégustations, surprises, concours et tombola attendent petits et grands !

## ...Noël en ville

### Noël, la fête des enfants

du 13h00  
à 19h00  
à la Ménagérie

Noël sera d'abord la **fête des lumières** : les pas des petits seront guidés par un chemin de bougies et lucioles, parmi les arbres du jardin de la Ménagérie illuminés, au son des chants de Noël, vers un lieu enchanté où on peut fêter Noël en avance !

La musique conduira ainsi les enfants dans le monde féérique du cinéma : grâce à un **dessin animé** de Dave Unwin intitulé *Sacré Père Noël* les enfants découvriront ce que fait le Père Noël, toute l'année, entre deux tournées de cadeaux. Présenté avec humour et finesse comme un bonhomme sympathique, gourmand et actif, ce Père Noël a vraiment une bonne tête... et un sacré caractère ! Ce dessin animé ravira les petits et fera bien rigoler les aînés. À 17h45, un **goûter magique** avec des surprises et des friandises clôturera cette fête de fin d'année.

Rendez-vous le 13 décembre à partir de 17h au jardin de la Ménagérie.

Renseignements : 01 41 13 32 52.

### Glisse, neige, simulation, un bon cocktail jeunesse !

C'est presque une après-midi de sports d'hiver à domicile que la Mission jeunesse vous propose pour clôturer l'année. Des simulateurs vidéo seront installés **le 21 décembre à partir de 14h à l'Ancienne mairie**. Entrez dans la machine et laissez-vous emporter dans un monde virtuel : la piste immaculée se déroule à une vitesse vertigineuse devant vous, vous tournez, vous voilà en hors piste ! Vous repartez, ... Aïe, vous avez le soleil dans les yeux, freinez ! ... et repartez pour un tour ! En jet ski, en snow board ou en rapid river ?

Dépassement et sensations fortes assurés pour cet événement jeunesse inédit qui vous fera découvrir la glisse dans tous ses états !

Renseignements : Mission jeunesse de la Ville, 01 41 13 33 58.

### Marché de Noël aux Blagis

Samedi 14 décembre 2002, de 10h à 18h

Centre commercial des Blagis, rue du Dr Roux

Venez nombreux faire vos emplettes !

Bijoux, cartes de vœux, décors de Noël, confiserie, artisanat de l'Afrique de l'Ouest, etc...

Avec animation musicale et danses au cours de la matinée et de l'après-midi.

Bien entendu, pour le plaisir de tous, il y aura aussi des crêpes, du vin chaud et du chocolat chaud !

Organisé par l'association Sceaux-les-Blagis.



## NOËL DES ENFANTS

VENDREDI 13 DÉCEMBRE 2002

au jardin de la Ménagérie



à partir de 17 heures

Lumières et chants de Noël,  
film et goûter

Renseignement : 01 41 13 32 52

# Des statues pour un jardin

Exposition à l'Orangerie du 11 décembre 2002 au 6 avril 2003

Pour la première fois depuis l'ouverture du musée de l'Île-de-France, la statuaire du domaine de Sceaux est à l'honneur dans une exposition qui se tiendra **du 11 décembre 2002 au 6 avril 2003 à l'Orangerie**. Cette exposition est une invitation à la découverte des richesses du parc de Sceaux elle annonce la future galerie de statues dont l'ouverture est prévue à la fin de l'année 2003. Situé au cœur de la vie artistique du Grand Siècle, Sceaux comptait à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle plus d'une centaine de sculptures qui furent, après la Révolution française, dispersées dans plusieurs domaines nationaux, à Paris mais aussi en Province.

Représentatif de l'émulation artistique qui régnait autour de Louis XIV et de Versailles, le domaine de Sceaux attira les plus grands sculpteurs contemporains : François Girardon, Antoine Coysevox, Jean-Baptiste Tuby, Michel Auguier ou encore les frères Marsy. L'exposition des statues éclaire d'un jour nouveau l'histoire du parc de Sceaux.

Ordonnée autour d'un parcours scandé par quatre espaces successifs (l'architecture du parc, sa végétation, ses jeux d'eau et ses jeux de lumières aux quatre saisons), la scénographie s'articule autour d'un audacieux traitement plastique. Replaçant les statues dans leur environnement naturel, elle fait ainsi apparaître leur localisation et leur signification dans l'histoire du domaine. Un ensemble de sculptures, peintures et gravures sont présentées dans l'Orangerie. L'exposition invite les visiteurs à s'aventurer dans les jardins du domaine de Sceaux, à la découverte de ses statues.

Ouvert tous les jours de 10h à 17h sauf le mardi et les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier. Tarifs : 3,30€ - 2,20€.

Renseignements au 01 46 61 06 71.



## Des vœux illustrés à l'image de Sceaux

L'office de tourisme se réjouit du premier accueil réservé par ses visiteurs aux cartes de correspondance qu'il édite depuis le mois de juin, à partir d'œuvres d'artistes de Sceaux, mettant en valeur certains des monuments de la ville.

Il vous invite à mettre à profit cette initiative à l'occasion des prochaines fêtes de fin d'année. Pourquoi, en effet, ne pas chercher à donner une identité «scénique» aux vœux que vous souhaitez adresser à votre famille ou à vos amis. L'office de tourisme se propose d'insérer dans les cartes qu'il met en vente un message approprié à la période des vœux, message que vous aurez tout loisir de personnaliser.

Cette version nouvelle sera disponible début décembre et pourra être achetée soit à l'unité, soit par lot de cinq cartes (avec les enveloppes correspondantes).



Vue du Petit Château et du clocher de l'église.  
Lavis de Gabrielle Garapon - 2€ l'unité; 9€ les cinq.

## 28<sup>e</sup> CROSS de la Ville de Sceaux

**Dimanche 2 février 2003**  
dans le Parc de Sceaux  
de 9h à 12h30

**Inscriptions gratuites**  
à partir du 20 janvier 2003

**Certificat médical obligatoire**

Renseignements : 01 41 13 33 40



# Achetez malin... demandez votre carte de fidélité **Kikoo** !

La carte kikoo vous permet de recevoir de l'argent sur votre carte. Libre à vous de le dépenser comme vous le désirez !

Quatorze commerçants, soucieux de la satisfaction de leurs clients, se sont regroupés afin de vous proposer une carte de fidélité très avantageuse : la carte Kikoo.

En effet, lors de chacun de vos achats, ils vous versent de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

**La carte KIKOO est gratuite.**

Alors demandez-la à votre commerçant le plus proche ! Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

**Renseignements : 0825 0826 00.**

## Les commerçants participant à l'opération Kikoo

- **Didier Soulier**  
M. Soulier, fleuriste, 71 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 26 42
- **Copie double des arcades**  
Mme Molinier, 5 rue Michel Charaire  
Tél. 01 43 50 34 10
- **Mon rêve**  
Mme Bommarito, 4 rue des écoles  
Tél. 01 41 13 76 62
- **Entreprise Château**  
Mme Château, 86 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 01 25
- **Domisport**  
M. Perruchot, 72 rue Jean Perrin  
Tél. 01 43 50 57 57
- **L'or des scythes**  
Mme Mechaly, 11 rue Bergeret de Frouville  
Tél. 01 43 50 09 50
- **Lynx optique**  
M. Guillou, 14 rue Honoré de Balzac  
Tél. 01 46 60 82 50
- **Comm'un voile**  
Mme Juns, 90 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 16 93
- **Le chalet de Sceaux**  
M. Schweyer, 15 av. Georges Clemenceau  
Tél. 01 43 50 44 11
- **Present time**  
Mme Rignault, 8 rue Charaire  
Tél. 01 47 02 18 30
- **Enzo blue**  
M. Chiche, 51 rue Houdan  
Tél. 01 47 02 40 10
- **Benetton**  
Mme Alexis, 21 rue Houdan  
Tél. 01 43 50 54 77
- **Rodier**  
M. Willems, 18 rue Honoré de Balzac  
Tél. 01 46 60 31 30
- **Bonot**  
M. Bonot, 86 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 16 26



### Société Abakan

Rogerio Da Silva vient de créer une nouvelle entreprise dans le service aux particuliers : il est disponible 24h/24 pour traiter toute demande liée au transport de personnes, sur un périmètre allant jusqu'à Paris et en province. Ses horaires s'adaptent à la demande de sa clientèle.

**Renseignements :**

**Société Abakan, 49 rue de Bagneux, à Sceaux, 06 60 71 05 69 ou 01 40 91 83 87 (Tél/fax)**

## Kikoo : des résultats encourageants !

A l'occasion du premier anniversaire de la carte Kikoo, un petit-déjeuner s'est déroulé le 24 octobre dernier dans les locaux de l'Ancienne mairie. Ce premier rendez-vous réunissait les différents acteurs qui oeuvrent pour le développement de la carte Kikoo dans notre Ville.

Philippe Laurent, maire de Sceaux, Christian Lancrenon, adjoint au maire délégué à l'économie, au commerce et à l'emploi, Dominique Guillou, président de l'Union des commerçants et artisans de Sceaux, les commerçants adhérents, des représentants de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris Hauts-de-Seine, de l'Association Fid 92, ont fait le point sur l'utilisation et le fonctionnement de cette carte de fidélité dont le but premier est de dynamiser les commerces de proximité.

A la fin du mois d'octobre 2002, Sceaux comptait 1413 détenteurs de la carte Kikoo, disponibles et acceptées chez 14 commerçants. 5486 transactions ont été enregistrées depuis son lancement il y a un an et ont occasionné une épargne de 22 898 €.

Au regard de ces résultats encourageants, les participants ont formulé des propositions pour encore mieux servir les Scéens. Outre une communication plus importante à mettre en œuvre chez les commerçants afin de permettre

une meilleure identification des commerçants adhérant au projet, une volonté commune s'est exprimée pour multiplier les opérations «Kikoo double» - au cours desquelles les porteurs de la carte Kikoo bénéficient d'une double remise - et les opérations promotionnelles (cf. encadré ci-contre).

### Résultats Kikoo au 1<sup>er</sup> novembre 2002

Nombre de commerçants	14
Nombre de cartes créées	1413
Nombre de transactions	5486
Épargne offerte	22 898 €
Épargne utilisée	10 515 €

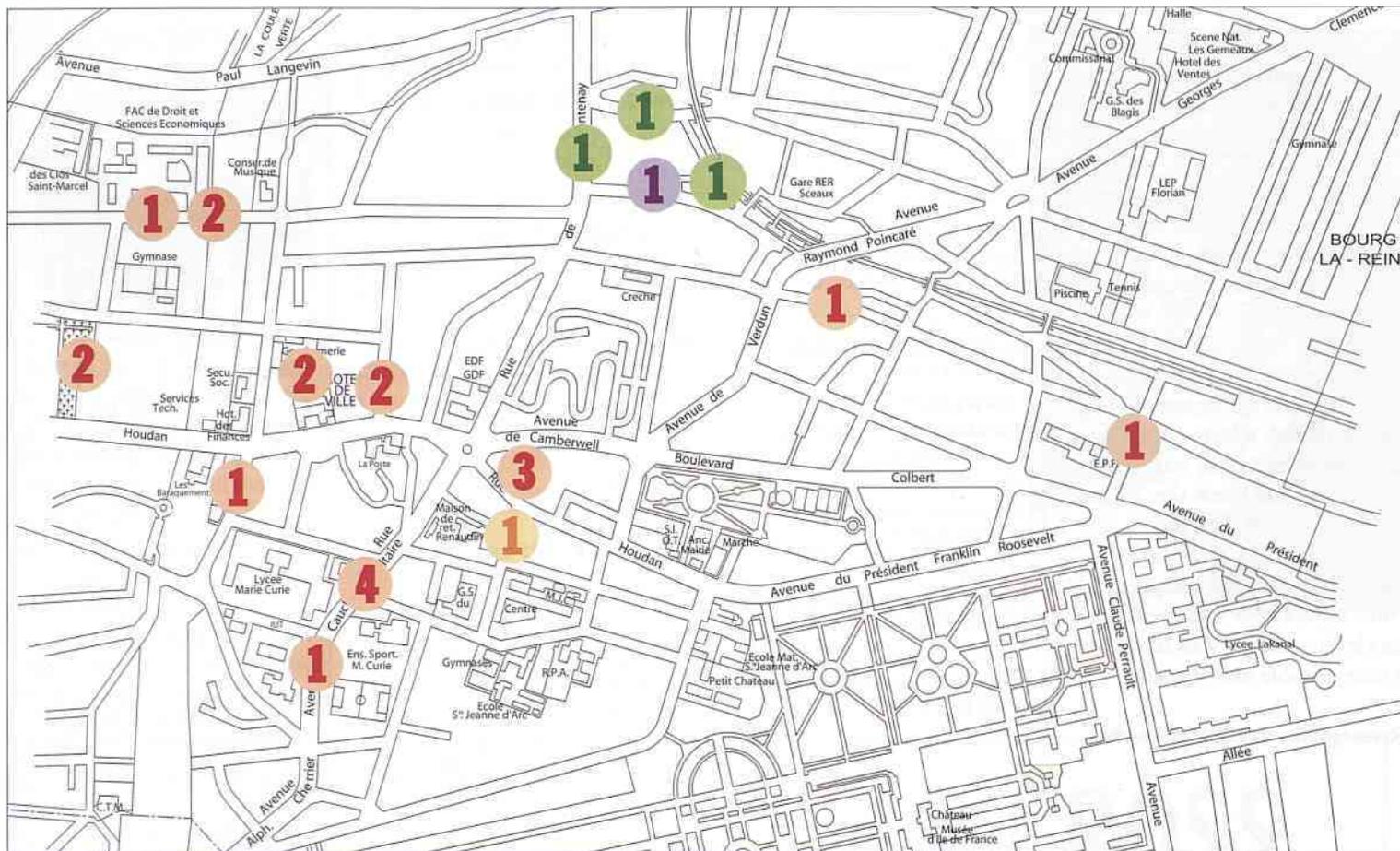
### Promotion Kikoo

Vendredi 15 et samedi 16 novembre dernier, l'Union des commerçants et artisans de Sceaux a organisé une opération promotionnelle carte Kikoo. À cette occasion, des hôtes et hôtesse ont aidé à la création de ces cartes auprès des commerçants. Cent sept cartes ont ainsi été créées. Le stand de l'Ucas s'est déplacé afin d'être le plus proche possible des commerçants participant à l'opération Kikoo.

Kikoo vous réserve encore d'autres opérations promotionnelles que vous découvrirez désormais dans la page vie économique de *Sceaux Magazine*.

# Les travaux à Sceaux

## en décembre 2002



### Travaux de voirie

- 1** - Construction du réseau RUBIS réseau Bièvre
- 2** - Travaux d'élargissement : cimetière, avenue de la Gare, crèche face à la gare RER Robinson, rue de la Flèche, jardin derrière la mairie, boulevard Desgranges à l'entrée de la Faculté Jean Monnet.
- 3** - Remplacement du pont japonais face à la bibliothèque rue Honoré de Balzac.
- 4** - Adaptation des installations de signalisation lumineuse pour les malvoyants au carrefour formé par les rues Voltaire, Emile Morel, et des Imbergères.
- Revêtement de sol spécifique pour les places de stationnement réservées aux véhicules des personnes handicapées sur l'ensemble de la Ville.

### Travaux de bâtiments

- 1** - Reconstruction du cinéma Trianon (jusqu'en février 2003).

### Travaux réalisés par le SEDIF

- 1** - Remplacement des branchements d'eau en plomb rues Jean Mascré, de Fontenay et des Coudrais.

### Travaux réalisés par Gaz de France

- 1** - Renouvellement de la conduite de gaz rue Jean Mascré (report des travaux initialement prévus en août).

### Travaux réalisés par la Direction départementale de l'équipement

- Réfection du passage piétons avenue Sully Prudhomme

### Construction du réseau RUBIS réseau Bièvre

Construction d'un réseau souterrain de télécommunications «haut débit» pour la Vallée scientifique et technologique de la Bièvre, nommé RUBIS réseau Bièvre, pour la liaison des établissements suivants : Faculté Jean Monnet, 56, boulevard Desgranges, Fondation EPF, 3 bis, rue Lakanal, 46, rue du Lycée et allée de Trévise, et Institut universitaire de technologie, 8, avenue Cauchy, situés sur Sceaux.

Ces travaux nécessitent l'ouverture de tranchées pour la construction du génie civil dans les voies ci-après : avenue du Plessis, rue des Mouillebœufs, avenue Jules Guesde, avenue de la Gare, boulevard Desgranges, rue Gaston Lévy, rue Bertron, rue du Lycée, rue Lakanal, allée de Trévise.

**Les travaux se dérouleront jusqu'au 15 février 2003.**

# L'avenir des anciens garages municipaux de la rue des Imbergères

Depuis l'automne 98 et le déménagement des garages municipaux dans les locaux du centre technique situé sentier des Torques, un espace important reste en attente d'occupation rue des Imbergères. Dès l'origine, cet espace de près de 500 m<sup>2</sup>, qui peut être porté à plus de 700 m<sup>2</sup> par aménagement d'un double niveau partiel, a été affecté à l'extension des locaux mis à disposition de l'école élémentaire du Centre qui est à l'étroit depuis plusieurs années et l'augmentation du nombre de ses classes, au logement d'une partie des activités associatives actuellement situées dans les baraquements qui ont vocation à disparaître pour permettre l'aménagement définitif de la Coulée verte, et, le cas échéant, à l'aménagement de l'annexe de l'École nationale de musique. Les études de programmation ont été menées en 2000-2001, en concertation avec les futurs utilisateurs.

L'achat par la Ville, en novembre 1999, de la parcelle de terrain jouxtant le bâtiment des anciens garages a renforcé la pertinence de la démarche entreprise, en donnant de nouvelles opportunités.

En lançant une consultation de maîtrise d'œuvre, le conseil municipal a décidé,

le 14 novembre dernier, d'utiliser dans un premier temps cet espace pour loger de façon provisoire une partie des services municipaux, pendant les travaux d'extension de l'hôtel de ville (une autre partie étant logée dans les locaux situés au-dessus du cinéma Trianon et qui seront disponibles en mars prochain, pour une surface de 300 m<sup>2</sup>) et d'étudier les possibilités d'extension immédiates et futures de l'école, y compris en utilisant une partie du terrain contigu aux anciens garages. Dans un second temps, soit à partir de 2005-2006, les aménagements réalisés seront mis à disposition des activités associatives, sans travaux supplémentaires d'envergure.

Cette solution est particulièrement intéressante pour la Ville, qui fait ainsi d'«une pierre deux coups» : d'une part elle évite de payer la location de bâtiments préfabriqués ou de locaux pour abriter, le temps des travaux, les services municipaux ; d'autre part elle aménage définitivement et plus rapidement que prévu un espace qu'attendent depuis plusieurs années les enfants et leurs enseignants et tous ceux qui, bénévolement, oeuvrent au service des Scéens.

## Nouvelle signalétique : pour vous changer la Ville



La signalétique de l'ensemble du territoire de Sceaux a été entièrement renouvelée afin de mettre progressivement en place un système cohérent et pertinent de balisage interne.

La Ville a choisi un matériel bordeaux, comme la couleur de tout le mobilier urbain de notre commune, les principaux mâts étant assortis d'un cartouche indiquant «Ville de Sceaux».

Ce matériel offre l'avantage d'être évolutif et permet donc des changements et des compléments de panneaux très aisés, qui pourront être réalisés à la demande. Aussi, vous qui utilisez la Ville, n'hésitez pas à faire vos suggestions à la mairie !

## En bref...

### Se garer en toute sécurité dans les épis

Lorsque le rangement en épi se fait en marche avant, l'automobiliste provoque peu de perturbation au moment de l'entrée, mais gêne considérablement la circulation par la sortie en marche arrière. De plus, il est dans de mauvaises conditions de visibilité : de nombreux accidents ont été constatés, en particulier avec les deux roues.

Selon les directives du ministère des Transports, le rangement en épi doit se faire en marche arrière : pour entrer, la manœuvre crée certes un ralentissement sur la voie adjacente, mais la sortie est facilitée et se fait dans de meilleures conditions de visibilité.

### Charte des villes cyclables

En signant la charte des circulations douces, le 4 novembre 2002, Sceaux, déjà membre du club des villes cyclables depuis le 14 février 2002, s'engage avec 150 autres collectivités locales à développer les modes de déplacements non-motorisés tels que vélo, rollers, en complémentarité avec les transports en commun. Un autre enjeu de cette charte consiste à maîtriser et réduire les pollutions atmosphérique et sonore. Avec le soutien du conseil régional, un programme pluriannuel d'actions et de travaux sera mis en place.

# FENETRES A REMPLACER

en bois - PVC - ALU

DEVIS  
GRATUIT

## J.A.M.E.X.

Jarroir Menuiseries Extérieures

LA TRADITION DANS LE BÂTIMENT  
DEPUIS 1924



Déduction fiscale possible

4 ter, rue du Docteur Berger  
92330 SCEAUX  
(face à l'église)

Tél. : 01 40 91 05 68

Fax : 01 43 50 87 11  
www.jamex.fr

COTA  
DÉCOR  
CÔTÉ DÉCO

Tissus,  
Rideaux,  
Voilages,  
Stores,  
Literie,  
Tringles,  
Réfection de sièges,  
Confection  
à vos mesures,  
Installation,  
Meubles d'Asie...



À votre service depuis 1960

Devis sans engagement

48, av. de la Division Leclerc - RN20 - 92160 ANTONY

COTA  
DÉCOR  
CÔTÉ DÉCO

© 01 46 66 44 60 - FAX : 01 46 74 06 76 - Site Internet : www.cota.fr.

Entre amis ou en famille, savourez un authentique  
moment de détente et de plaisir.



Membre des Restaurateurs de France

Menus Dégustation 14,50€ Saveurs 19€ Tradition 28€  
Tentations à la Carte et Spécialités de Poissons

1 rue Gabriel Péri 91300 Massy  
Réservation conseillée  
01 69 20 04 23

Tous les jours  
sauf vendredi soir/samedi midi  
et dimanche soir/lundi midi

Parking privé



Le Relais de Massy

HÔTEL RESTAURANT

la bonne adresse

Otilia Coiffure

## Coiffure Mixte à Domicile

Otilia

Toutes prestations de coiffure chez vous  
sur simple rendez-vous du Lundi au Samedi

Tél. : 01 46 56 77 70 Portable : 06 83 55 54 97

60<sup>ème</sup>  
année

# POIRIER S.A.R.L.



Entreprise générale  
de peinture

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

## Mobilisation contre le bruit

Le plan municipal de lutte contre le bruit a été adopté à l'unanimité par le conseil municipal le 14 novembre dernier. Sur la base des travaux du groupe de travail réunissant des élus, des partenaires institutionnels et des représentants d'associations locales sous la présidence de Nicole Zuber, adjointe au maire déléguée à l'environnement, ce plan établit un programme d'actions pluriannuel jusqu'en 2005, dans plusieurs domaines : mesures acoustiques, urbanisme, voirie, formation du personnel communal et sensibilisation de la population locale.

Quatre réunions ont permis aux membres du groupe de travail de confronter leurs diagnostics et leurs projets :

La première étape a été **d'identifier les sources de bruit** provoquant des désagréments et d'établir un programme d'actions pour y remédier. Ainsi, des travaux ont été réalisés cet été pour modifier la ventilation de la piscine des Blagis, des mesures acoustiques ont été réalisées sur la crèche de la Gare. Les cantines scolaires et la Halle des Blagis seront soumises aux mêmes études. Contre les **nuisances aériennes**, la Ville a engagé un dialogue avec l'aérodrome de Vélizy-Villacoublay.

Le groupe de travail recommande également qu'un **cahier des charges acoustiques** soit considéré pour toute acquisition de matériel communal ou conception de bâtiment, permettant ainsi de mieux respecter les normes anti-bruit. C'est notamment ce qui a été prévu dans le cadre des travaux concernant le cinéma Trianon et le nouveau centre administratif.

Pour réduire les bruits de circulation liés à l'état de **la voirie**, la rénovation des chaussées et des plaques d'égout vétustes, ainsi qu'une réflexion sur le revêtement des voies de transit à forte circulation et du pavage du centre ville sont en cours. Les actions engagées dans le cadre du plan local de modération de la vitesse et du plan de déplacements urbains seront renforcées, avec notamment l'extension des zones 30.

Un certain nombre d'agents, dont notamment les agents assermentés de la police municipale vont continuer à bénéficier d'une **formation spécifique** tout au long de la durée du plan.

Enfin, dans le cadre de **la sensibilisation et de l'information des Scéens**, un tableau de bord rassemblant les doléances bruit reçues par les services techniques, la Police municipale, le conciliateur de justice et la Police nationale sera mis en place. La coordination de tous les services concernés est essentielle. Un guide de la «tranquillité publique» est actuellement en préparation pour publication courant 2003. À suivre !

## Feuilles d'automne ou d'hiver ?

Depuis fin septembre, quatre personnes des services techniques se dédient chaque jour au fastidieux ramassage des feuilles. Pas très silencieuses mais bien plus efficaces que les râtaux, les soufflettes nettoient les feuilles et les débris dans tous les endroits difficiles d'accès : sous les voitures, au niveau des bordures des massifs, etc.

Le ramassage des tas de feuilles est ensuite effectué avec un camion benne équipé d'un aspirateur à feuilles. Les services de la Ville s'emploient à ramasser les feuilles au fur et à mesure, bien que les conditions météorologiques retardent la chute des feuilles et allongent la période de travail de plusieurs mois. Malheureusement, on ne peut pas affecter un agent en permanence à chaque rue ! Saluons quelques initiatives de coopération des Scéens avec les services de ramassage : la Ville appartient à tout le monde, chacun fait son maximum pour l'entretenir... et pas seulement pour récriminer !

## La collecte sélective

### Ramassages des emballages et déchets ménagers

#### Le bac vert

réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Photos : Blier Image

#### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique,  
boîtes de conserves, canettes, bidons  
et aérosols vides, barquettes  
en aluminium, briques alimentaires,  
cartons d'emballages, journaux et magazines.

attention, ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



#### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.

Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



→ Les bacs vert, bleu et marron  
sont ramassés les jours fériés sauf le 1<sup>er</sup> mai.

#### Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville le mardi  
17 décembre (sacs à sortir pour 6h du matin).  
La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable.



#### Les objets encombrants

Secteur Ouest : lundi 16 décembre et 6 janvier  
(objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : lundi 9, 23 décembre et 13 janvier  
(objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39  
ou reportez-vous au calendrier des collectes.

#### Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète  
le samedi 14 décembre, de 14h à 15h30 place des Ailantes  
aux Blagis, et de 16h à 18h cour des baraquements,  
95 rue Houdan.

Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez  
le service communication au 01 41 13 33 39.

# Séance publique du 14 novembre 2002

## AMÉNAGEMENT ET URBANISME - TRAVAUX

- Instauration de la participation pour création de voies nouvelles et réseaux et suppression consécutive du versement pour dépassement du plafond légal de densité

Le conseil a :  
instauré le régime de participation pour le financement des voies nouvelles et des réseaux définie aux articles L.332-11-1 et L.332-11-2 du code de l'urbanisme et pris acte que l'instauration de la participation pour création de voie nouvelle et réseaux a pour effet d'entraîner l'abrogation définitive et de plein droit du régime du plafond légal de densité.

**Voté à la majorité, (9 votes contre).**

- Approbation du cahier de recommandations applicables au quartier Marne Musiciens

Le conseil a :  
approuvé le cahier de recommandations, applicables au quartier Marne Musiciens visant à sauvegarder l'homogénéité urbaine du quartier.

**Voté à l'unanimité des votants, (5 abstentions).**

## ENVIRONNEMENT

- Plan municipal de lutte contre le bruit

Le conseil a :  
approuvé le plan municipal de lutte contre le bruit de la Ville et autorisé le maire à solliciter de la Région une subvention au taux maximum pour l'année 2003.

**Voté à l'unanimité.** (cf page 21)

## SPORTS

- Constitution d'un comité consultatif sportif

Le conseil a :  
décidé la création d'un comité consultatif sportif et précisé que ce comité consultatif sera composé des membres de la commission municipale «jeunesse et sports», des présidents des clubs sportifs qui utilisent des équipements de la commune, agréés par le maire, ou leur représentant, un représentant de la Direction départementale de la jeunesse et des sports, des chefs d'établissements d'enseignement secondaire utilisant les équipements sportifs de la commune, du conseiller pédagogique placé auprès de l'Inspecteur de l'Éducation Nationale pour les activités d'éducation physique et sportive, d'un représentant de la plate forme ville-handicap. Il a également précisé qu'assisteront aux réunions de ce comité consultatif les agents municipaux concernés désignés par le directeur général des services de la Ville

**Voté à l'unanimité.** (cf page 28)

## ADMINISTRATION GÉNÉRALE

- Création du conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance

Le conseil a :  
décidé la création d'un conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance et pris acte de la composition des premier et troisième collèges proposée par le maire.

**Voté à l'unanimité.**

- Autres dossiers

Le conseil a également :

- décidé l'acquisition et la cession de terrains, autorisé le maire à signer les actes notariés afférents et précisé que les frais de notaire seront à la charge de l'acquéreur, **voté à l'unanimité.**

- autorisé le maire à lancer une procédure de marché de maîtrise d'œuvre, en application de l'article 74-II-2° du code des marchés publics pour l'aménagement des anciens garages municipaux, **voté à la majorité, (9 votes contre).**

- approuvé le cahier des charges relatif au marché de gestion du stationnement payant sur voirie et en ouvrages de la ville et autorisé le maire à lancer une procédure d'appel d'offres ouvert et toutes autres procédures nécessaires, **voté à l'unanimité.**

- décidé l'attribution d'une subvention de 97 000 € à l'OPHLM pour la réalisation de logements sociaux, **voté à la majorité, (4 votes contre).**

- approuvé l'avenant n°3 au marché d'assurance de la flotte automobile et autorisé le maire à signer l'avenant, **voté à l'unanimité.**

Le conseil a :

- décidé de fixer les taux des taxes, redevances et tarifs municipaux à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Voté à l'unanimité.**

- fixé le montant de la redevance d'assainissement à 0,41 € par m<sup>3</sup> d'eau vendu à compter du 30 décembre 2002, **voté à l'unanimité.**

## QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :  
- les associations subventionnées par la Ville et qui refusent de participer à l'opération «coupons jeunes». (Mme Monique Deslandes)  
- la fermeture le jeudi du marché Robinson. (M. Paul Mathis)  
- l'ouverture d'une crèche à Bagneux pour les familles à faibles revenus. (Mme Pascale Quivy-Rachid)

## COMMUNICATIONS DU MAIRE

Le maire a effectué des communications sur les points suivants :  
- état d'avancement de l'élaboration de la zone de protection du patrimoine architectural urbain et paysager,  
- projet de fermeture de l'agence EDF-GDF située à Sceaux,  
- notification par le Préfet de l'arrêté créant la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre.

# Une phase d'expérimentation pour la ZPPAUP

Comme l'a annoncé Philippe Laurent, maire de Sceaux, lors d'une communication au Conseil municipal le 14 novembre dernier, la Ville souhaite une phase d'expérimentation permettant de tester le projet de la zone de protection du patrimoine architectural, urbain et paysager (ZPPAUP) sur des applications concrètes avant de soumettre le projet finalisé pour avis au Conseil municipal.

En effet, cet avis engage la responsabilité de la Ville sur un sujet éminemment important, l'application du règlement de la ZPPAUP pouvant contraindre fortement le devenir de certaines propriétés privées et, au-delà, engager le devenir de la commune.

Par ailleurs, lors de la séance du Comité consultatif pour l'élaboration de la ZPPAUP, tenue le 6 juin 2002, certains participants ont proposé eux-mêmes de tester le règlement proposé pendant une période de 6 mois à un an avant de l'approuver. Cette idée

avait également été reprise par l'architecte des Bâtiments de France, qui a confirmé récemment au maire de Sceaux l'intérêt de cette procédure.

Cette phase d'expérimentation durera jusqu'à l'été prochain. Les dossiers d'autorisation d'urbanisme (permis de construire, permis de démolir, déclarations de travaux) seront instruits parallèlement en fonction du règlement du plan d'occupation des sols et du projet de règlement de la ZPPAUP.

À la fin de cette période, la commission municipale du droit des sols sera chargée de dresser un bilan et d'examiner s'il est nécessaire d'amender le projet de la ZPPAUP avant de le soumettre pour avis au Conseil municipal à l'automne 2003. Avant sa création définitive, la ZPPAUP sera soumise à une phase procédurale d'approbation après enquête publique et passage en commission régionale des sites. Le délai total est d'environ deux ans.

## Pour mémoire

Le Conseil municipal approuvait en juin 1996 la reprise de la procédure ZPPAUP - ajournée en 1993 pour cause de remise à l'étude d'un nouveau POS -, le périmètre d'étude étant étendu à l'ensemble du territoire communal. Créée par le préfet après accord du Conseil municipal, la ZPPAUP constitue une servitude annexée au POS sur le respect de laquelle l'architecte des Bâtiments de France exerce un contrôle a priori au travers de son avis conforme.

# À propos de la fermeture de l'agence de Sceaux : une lettre du maire au président d'EDF

Dès qu'a été connue la décision d'EDF-GDF Services de fermer l'agence de Sceaux, Philippe Laurent, maire de Sceaux, a fait une communication au conseil municipal et a adressé une lettre au président d'EDF, dont les principaux extraits sont reproduits ci-après.

Sceaux, le 15 novembre 2002

Monsieur le Président,

(...) La décision de la fermeture de l'agence de Sceaux pour la fin de l'année 2003 a été prise et annoncée aux organisations syndicales, qui ont organisé le 14 novembre dernier une manifestation de protestation.

Je n'entends bien évidemment pas juger de l'opportunité économique de cette décision pour ce qui concerne l'entreprise que vous dirigez. J'observe cependant que mon prédécesseur avait, à votre demande et contre l'avis des riverains, accepté de faire modifier le plan d'occupation des sols afin de permettre la construction d'un immeuble de bureau destiné à «permettre la continuité et le développement des activités existantes». Vous

comprendrez que c'est avec un peu d'amertume que les responsables municipaux reçoivent aujourd'hui confirmation de la nouvelle...

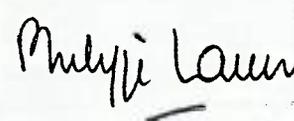
Pour autant, je me dois d'exprimer les inquiétudes de nombre de mes concitoyens, notamment au regard des conditions de sécurité de l'alimentation en gaz de la ville. Je souhaite donc que vous me précisiez de la manière la plus nette les dispositions qui sont envisagées pour assurer à Sceaux et aux communes voisines un niveau inchangé de sécurité en cas d'alerte au gaz, alors même que votre base d'intervention sera située à un certain temps de déplacement, notamment à certaines heures de la journée. Il me semble qu'il s'agit là d'un élément essentiel pour lequel les habitants du sud des Hauts-de-Seine ont droit à une information la plus complète possible.

Par ailleurs, (...) vous n'ignorez pas que l'agence occupe à Sceaux un emplacement tout à fait stratégique (à l'entrée du centre ancien, sur une place extrêmement passante), et qu'elle est logée dans un bâtiment qui, s'il a fait l'objet de nombreuses modifications, n'en demeure pas moins l'une des plus anciennes (sinon la plus ancienne) maison de Sceaux. Les Scéens sont extrêmement attachés à ce bâtiment, aux arbres remarquables situés sur son ter-

rain et à son emplacement. Dans ces conditions, il va de soi que la Ville de Sceaux ne saurait se désintéresser du devenir de cette propriété, et il convient en tout état de cause qu'une discussion préalable à toute autre démarche de la part du propriétaire puisse avoir lieu avec la Ville. (...) Je suis en attente d'une rencontre rapide avec le propriétaire de l'ensemble immobilier.

Je souhaite vivement que nous puissions aboutir à un accord rapide qui préserve les intérêts des parties, mais également le patrimoine et la qualité architecturale de notre ville.

Dans cette attente, je vous prie de croire, Monsieur le Président, en l'assurance de mes sentiments les meilleurs.



Philippe LAURENT  
Maire de Sceaux  
Conseiller général des Hauts-de-Seine

# Séjours de vacances d'hiver 2003 de 6 à 17 ans

Vite ! Chaussez vos skis ou votre surf, attelez vos chiens de traîneaux ou lacez vos raquettes ! Vous préférez seller votre cheval ou venir en gondole ? Vous avez le choix ! Mais ne perdez pas de temps, les inscriptions aux séjours d'hiver commencent le **7 décembre** au service de l'Action éducative (pour les 6-14 ans) et de la Mission jeunesse (pour les 15-17 ans).

Pour tout savoir sur les destinations, les activités, le transport, l'hébergement les tarifs et les modalités, une plaquette d'information est disponible à la mairie.

Les intéressés devront se présenter au service de l'Action éducative, **122 rue Houdan (01 41 13 33 91)** ou à la Mission jeunesse, **120 rue Houdan (01 41 13 33 58)**, munis :

- d'un justificatif de domicile,
- d'un livret de famille,
- et éventuellement des bons de vacances délivrés par la CAF.

Si votre quotient familial n'a pas été calculé pour l'année scolaire 2002-2003 et si vous pensez bénéficier d'un tarif dégressif, il conviendra de vous munir à l'inscription :

- du livret de famille,
- d'une quittance de loyer de moins de trois mois,
- de l'avis d'imposition ou de non imposition 2001 de toutes les personnes vivant au foyer,
- du dernier avis de notification des montants des prestations de la CAF daté de l'année 2002.

Attention ! Les inscriptions seront closes le **20 décembre 2002**.



## Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 9 au 13 décembre	Du 16 au 20 décembre	Du 23 au 27 décembre	Du 30 décembre au 3 janvier
<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pâté de campagne, pâté de volaille*</li> <li>• fricassée de dinde à la crème</li> <li>• purée de brocolis</li> <li>• yaourt sucré, <b>yaourt arôme</b></li> <li>• fruit</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade des champs</li> <li>• <b>salade mexicaine</b></li> <li>• ravioli gratiné</li> <li>• <b>fromage</b></li> <li>• compote</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>pizza</b></li> <li>• rôti de dinde à l'indienne</li> <li>• poêlée de légumes</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul> <p><b>JEUDI RACLETTE*</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade verte</li> <li>• assiette de charcuterie</li> <li>• pomme de terre vapeur</li> <li>• fromage à raclette</li> <li>• fruit au sirop</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tomates vinaigrette, <b>demi pomelos</b></li> <li>• merlu pané</li> <li>• petits pois carottes</li> <li>• suisse arôme, <b>suisse sucré</b></li> <li>• banane</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• potage</li> <li>• assiette tex mex</li> <li>• haricots beurre persillés</li> <li>• fromage blanc sucré, <b>fromage blanc arôme</b></li> <li>• fruit</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• céleri rémoulade, <b>tomates mimosa</b></li> <li>• échine de porc au romarin, rôti de dinde *</li> <li>• riz safrané</li> <li>• fromage</li> <li>• crème au chocolat, <b>crème vanille</b></li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• duo de choux, <b>endives</b></li> <li>• spaghetti bolognaise</li> <li>• gruyère râpé</li> <li>• yaourt arôme, <b>yaourt sucré</b></li> <li>• fruit au sirop</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>REPAS NOËL</b></p> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• concombres vinaigrette, <b>macédoine</b></li> <li>• omelette</li> <li>• purée d'épinard</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• radis, jus de pomelos</li> <li>• escalope de porc à la crème, escalope de dinde*</li> <li>• efly aux petits légumes</li> <li>• fromage</li> <li>• compote</li> </ul> <p><b>MARDI REPAS NOËL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• quiche lorraine</li> <li>• filet de dinde au miel *</li> <li>• duo de purée de légumes</li> <li>• suisse sucré</li> <li>• flan pâtissier</li> <li>• clémentine</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FÉRIÉ</b></p> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>carottes râpées, tomates vinaigrette</b></li> <li>• poisson pané</li> <li>• épinard à la crème</li> <li>• fromage blanc sucré, <b>fromage blanc arôme</b></li> <li>• madeleine fourrée</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• concombres bulgare, céleri rémoulade</li> <li>• chili con carne</li> <li>• riz</li> <li>• yaourt arôme, <b>yaourt sucré</b></li> <li>• fruit</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• potage</li> <li>• saucisse de Francfort, saucisse de volaille*</li> <li>• carottes persillées</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul> <p><b>MARDI REPAS du RÉVEILLON</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade et fromage</li> <li>• rosbif sauce béarnaise</li> <li>• pomme noisettes</li> <li>• chou à la crème</li> <li>• jus de pomme</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FÉRIÉ</b></p> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>sauccisson à l'ail, motadelle *</b></li> <li>• poulet rôti</li> <li>• haricots verts</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tomates vinaigrette, <b>chou rouge rémoulade</b></li> <li>• filet de merlu à l'armoricaine</li> <li>• macaroni au gratin</li> <li>• fromage blanc sucré, <b>fromage blanc arôme</b></li> <li>• <b>biscuit</b></li> </ul>

\*choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande de ventrède.

Les menus indiqués ci-dessous sont susceptibles d'être modifiés. Nous vous remercions de votre compréhension.

# Les langues vivantes dès le primaire, une ouverture culturelle spécifique à Sceaux



Isabelle Krizman

La Ville de Sceaux présente la particularité de proposer plusieurs langues vivantes dès l'école élémentaire. Il s'agit là d'une volonté clairement affirmée par le maire et l'équipe municipale, qui en ont fait une priorité. Les enfants des écoles des Clos Saint-Marcel et de l'école du Centre, par exemple, peuvent ainsi choisir l'anglais ou l'allemand en classe de CM1 et CM2. Grâce à la participation financière de la Ville, les professeurs, Odile Segondi et Michèle Vidal en anglais, Isabelle Krizman en allemand, assurent deux cours de 45 minutes par semaine.

Si l'anglais commence à se diffuser de manière générale à l'école élémentaire, l'allemand est encore rarement enseigné dès l'âge de 10 ans. *«Ce travail dès les classes de CM est important pour démystifier les difficultés de la langue»* explique Isabelle Krizman. *«Pour y parvenir, nous utilisons des techniques ludiques : apprendre le vocabulaire à l'aide des mots-croisés, se familiariser avec les chiffres en jouant à des jeux de lotos, construire des phrases avec des comptines et des sketches... Mais ce n'est pas une récréation... C'est d'un véritable enseignement dont il s'agit»*, précise-t-elle.

L'enjeu de cette politique encourageant l'apprentissage des langues vivantes est en effet de faire de ces cours de langues une matière notée au même titre que les autres. *«Les interrogations permettent de s'assurer*

*que la leçon est bien comprise»* confirme Isabelle Krizman. C'est aussi parce que les professeurs ont choisi d'utiliser des méthodes interactives et de recourir aux supports audio pour former l'oreille, que les enfants assistent avec plus de plaisir à ce cours attrayant à leurs yeux. *«Les enfants sont réellement motivés, ils sont demandeurs ; ils ont choisis l'allemand souvent en raison de leurs origines familiales ou de l'influence des grands frères et sœurs»*. Il revient donc aux professeurs d'entretenir cet appétit naturel et ce don des enfants à comprendre une autre langue. Pour cela, Isabelle Krizman a le souci de *«permettre aux enfants de démarrer dans les meilleures conditions»* ; les classes sont ainsi partagées en petits groupes de 7 à 12 élèves, pour qu'à la fin de l'année, chacun soit capable de se présenter, de poser une question et de savoir y répondre.



La classe d'allemand d'Isabelle Krizman à l'école des Clos Saint-Marcel

## Les enfants sont-ils prêts à l'entrée en 6<sup>e</sup> ?

C'est la question que nous avons posée à Marie-Claire Nataf, professeur d'allemand au collège Marie Curie. Elle accueille avec beaucoup d'enthousiasme cette expérience récente et espère qu'elle va porter ses fruits. *«Grâce à ce premier apprentissage, on sent que les enfants abordent la langue avec beaucoup de confiance. Familiarisés avec l'accent et l'écriture, ils sont moins déroutés par rapport à une langue dont ils connaissent très peu de choses. De plus, en début d'apprentissage, la période d'initiation avant de pouvoir utiliser la langue leur paraît souvent longue. Grâce à l'enseignement dès le primaire, on peut concrétiser les apprentissages plus vite. La langue ne leur paraît pas inutile.»* Il faut cependant veiller au décalage éventuel par rapport aux enfants venus d'autres établissements scolaires. Pour y remédier, *«nous associons étroitement les parents des nouveaux élèves, en les incitant à accompagner leur enfant dans un apprentissage progressif mais très régulier»*, précise Marie-Claire Nataf. Une bonne acquisition de connaissances repose également sur la continuité de l'enseignement. *«Nous travaillons déjà en concertation avec les professeurs des écoles primaires, mais je souhaite personnellement qu'elle soit renforcée. Il s'agit en effet de faire le lien entre deux étapes d'un même enseignement»*, explique Marie-Claire Nataf. C'est en effet par la régularité, dans le cadre d'une action concertée à long terme que cette initiative prendra tout son sens.

## Mieux lire pour mieux réussir : le Plan d'aide à la lecture

Le Plan d'aide à la lecture s'adresse aux élèves des écoles élémentaires de Sceaux. Ses activités visent à faire «entrer en lecture» des enfants qui ne sont pas en mesure de le faire spontanément. Il s'agit de proposer des activités qui ne sont pas habituellement pratiquées en classe et qui apportent aux enfants d'autres instruments de travail et des méthodes d'organisation. Animé par quatre personnes, il concerne cette année vingt-cinq enfants répartis par groupe de huit. *«Nous sommes les élèves du Pal et nous allons vous présenter le Programme d'aide à la lecture. Il y a toutes sortes d'enfants du CE1 au CM2 des écoles des Clos Saint-Marcel et des Blagis. Le Pal se déroule dans la salle d'informatique ou dans la bibliothèque de l'école des Clos Saint Marcel, le mardi et le vendredi après la classe. Nous sommes là pour mieux réussir en classe. Ce sont les activités du Pal*

*qui vont nous aider à y parvenir.*

*En ce moment, nous avons un projet : restaurer la bibliothèque de l'école élémentaire des Clos Saint Marcel. Nous désirons changer beaucoup de choses : remplacer les vieux livres par des nouveaux, avoir des étagères plus basses (pour que tout le monde puisse attraper les livres, même les petits !), repeindre les murs, recouvrir le sol...*

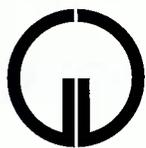
*Pour cela, nous avons écrit à Monsieur le Maire, au Conseil général des Hauts-de-Seine ainsi qu'aux parents d'élèves. Nous voudrions aussi leur aide pour s'occuper de la bibliothèque quand elle est ouverte, pour nous aider à ranger, classer, enregistrer et emprunter les livres.*

*Mardi 15 octobre, nous sommes allés visiter la bibliothèque municipale de Sceaux et cela nous a donné beaucoup d'idées...»*



Les enfants du Pal à la bibliothèque municipale

Renseignements : Dominique Bourbin, responsable du site et animatrice, 01 41 13 93 01.



# Michel Bouquet aux Gêmeaux

## Minetti

De Thomas Bernhard

Mise en scène : Claudia Stavisky

Texte français de : Claude Porcel - Éditions L'Arche.

Avec : Michel Bouquet, Juliette Carré, Christian Taponard, Paul Predki, Sara Martins, Joyce Merkle, Yvon Bernard, Michel Frémont.

Coproduction : Célestins/Théâtre de Lyon, Théâtre de la Ville/Paris, Maison de la Culture de Nevers

### Le Saint diabolique

Il disait souvent haïr le théâtre : ses faiseurs, son public, ses critiques. Cet apôtre de la vérité crue, de la lucidité assassine, se méfiait des illusions et compromissions de la scène ; des apparences qui trompent, des mensonges qui asservissent. Mais comment résister à ce qu'on rejette avec trop de haine pour n'en être pas secrètement fasciné ? Toute l'œuvre de l'Autrichien Thomas Bernhard (1931-1989) est théâtre, tribune d'imprécateurs déliants qui mettent rageusement en scène leur dénonciation du monde. Même ses romans. Où les monologues s'enchaînent jusqu'à la quasi-dilution de l'être au cœur des mots. De ce vertigineux chaos de forces antagonistes - délire-vérité, parole-silence - le dramaturge joue jusqu'au malaise.

À l'image de ce Minetti, extraordinairement interprété par Michel Bouquet et qui fait frissonner d'effroi et de pitié, d'admiration et de compassion. Qui bouleverse et pétrifie.

Quand commence ce sulfureux lamento, un vieil acteur - Minetti, donc - vient de débarquer un soir de Saint-Sylvestre dans un hall d'hôtel où lui aurait fixé rendez-vous un directeur de théâtre. Drôle de jour, drôle de lieu, drôles de fêtards masqués ou non qui s'y promènent...

Minetti n'a plus joué depuis trente ans ; ex-directeur de théâtre, il a été chassé de sa salle parce qu'il s'y « refusait à la littérature classique ». L'acteur iconoclaste a été contraint par les autorités à s'exiler chez sa sœur, où depuis trente ans il cultive misérablement les légumes. Mais voilà qu'un mystérieux rendez-vous lui est donné ce non-jour, dans ce non-lieu, au milieu de ces non-gens,



pour remonter sur les planches et incarner Lear, le rôle qu'il travaille obstinément depuis ses 18 ans. Tout cela est-il vrai ? S'agit-il du dernier fantasme d'un comédien espérant-désespérant, ou même déjà mort, peut-être ? (...)

Michel Bouquet est Minetti.

Ou plutôt Michel Bouquet est cet artiste-monstre dont le nom ne compte

plus tant il est devenu l'allégorie même de l'acteur. D'ailleurs, n'a-t-on pas l'impression que ces mots-là ont été écrits pour Bouquet, son obsession suicidaire du travail, son immersion proche du mysticisme dans le personnage ? Sous l'intelligente et sensible direction de Claudia Stavisky, dans un espace déstructuré qui suggère avec finesse les égarements de l'esprit, le comédien est entré en Minetti

avec une humanité terrible et douce. Il est cet acteur-roi qui fait peur et attire, montre et gratte les plaies. Sans consoler, sans apaiser. Jamais. Il fait mal. Atrociement et délicieusement mal. Car il montre avec orgueil et humilité comment affronter son destin. Comment jouer peut devenir la plus sublime manière d'être.

**Fabienne Pascaud**

In *Télérama* du 12 mars 2002.

### Opéra

#### **A Summer Night's Dream**

d'après *Le songe d'une nuit d'été* de William Shakespeare

Création festival d'Aix-en-Provence juillet 2002.

**Samedi 14 décembre à 20h45**  
**et dimanche 15 décembre à 17h.** Grand Théâtre.

**Création : Franz Wittenbrink** pour 7 chanteurs, piano, clarinette, violon et violoncelle.

Airs de concerts et d'opéras de W. A. Mozart.

**Conception, décor, lumières, mise en scène : Franz Wittenbrink**

**Piano en tournée : Franz Wittenbrink ou Matthias Stötzl.**

Avec les solistes de l'Académie européenne de musique d'Aix-en-Provence.

### Minetti

**Le vendredi 6 et le samedi 7**  
**décembre à 20h45.**

**Le dimanche 8 décembre à 17h**  
Grand Théâtre

# Enthousiasme à l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine / Sceaux

Entretien avec Jean-Luc Tourret, directeur, et Hélène Genet, directrice adjointe en charge de la coordination.

**Sceaux Magazine :** L'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine est toujours pleine pour le traditionnel concert de Noël **jeudi 12 décembre à 20h30**.

Que réservez-vous à votre public cette année ?

**Jean-Luc Tourret :** Nous souhaitons que ce concert soit un «réel moment de bonheur». L'orchestre des grands élèves, 3<sup>e</sup> cycle et cycle spécialisé, et le chœur d'adultes joueront cette année deux œuvres d'auteurs viennois pratiquement contemporains, qui ont chacune leur secret. Nous jouerons le concerto pour clarinette et orchestre de Mozart, sa dernière œuvre écrite intégralement. Mozart a composé cette pièce pour une clarinette de basset qui a la particularité de couvrir une tessiture prolongée dans le grave.

Grâce à Didier Delette, professeur à l'école de musique, qui possède cet instrument, nous avons réalisé un travail de recherche sur cette œuvre énigmatique dont le manuscrit a disparu. La deuxième œuvre choisie, le Stabat Mater de Schubert pour trois solistes, chœur et orchestre, appartient au recueil de musique religieuse de Schubert qui est très peu jouée.

Emmanuèle Dubost, chef de chœur à l'école de musique, dirigera le chœur d'adultes rejoint par deux solistes de grande qualité.

**S.M. :** Quelles ambitions avez-vous pour les jeunes qui participent au concert de Noël ?

**J.L.T. :** Pour les jeunes, ce concert est en effet un des trois temps forts de l'année : c'est l'occasion de jouer avec des solistes professionnels. Le mélange des générations permet des échanges d'expériences entre les nouveaux arrivés et ceux qui ont déjà acquis certains réflexes.

Ces concerts leur permettent aussi de découvrir la richesse du répertoire et de se produire dans des conditions particulières, comme à la salle Gaveau, **mardi 17 décembre** pour

l'association européenne de médecins mélomanes. C'est une valorisation de leur travail, qu'ils font à cette occasion avec davantage d'enthousiasme et le souci de la perfection. Cela développe également d'énormes qualités d'écoute et les fait progresser dans la maîtrise de leur instrument.

**S.M. :** Hélène Genet, vous organisez la Semaine des jeunes musiciens.

Comment avez-vous composé votre programme ?

**Hélène Genet :** Nous préparons cette semaine en suivant deux logiques : favoriser les occasions de rencontres pour les jeunes, et permettre au public d'entendre chaque soir un instrument différent. Par exemple, le lundi, les premiers et seconds cycles et les grands élèves donneront le coup d'envoi en vous proposant de découvrir Mozart et Schubert sous un autre visage. Le mercredi, vous pourrez découvrir des pièces hétéroclites comme contrebasse-piccolo ou flûte basse-basson-cor. La soirée de clôture, à l'Ancienne mairie à Sceaux, sera placée sous le thème de la Nuit, où vous pourrez entendre des Nocturnes de Mozart avec chœur d'enfants et ensemble de clarinettes.

**S.M. :** Quels sont les objectifs qui soutiennent cette semaine de rencontres ?

**H.G. :** Ceux qui n'y ont jamais assisté peuvent croire à tort que ce n'est qu'une succession d'audition d'élèves sur une scène. Mais nous choisissons les œuvres selon l'acoustique de la salle qui nous accueille, les thèmes en concertation avec les professeurs. Chaque soirée a sa spécificité.

Pour les jeunes, c'est avant tout un enseignement bien sûr, mais ils y découvrent la scène et tout ce que cela exige d'eux.

C'est une rencontre entre jeunes, mais aussi avec le public.

Une semaine riche en découvertes !



Les élèves de l'orchestre de l'École nationale de musique en répétition.

## Concerts de Noël

W.A. Mozart : Concerto pour clarinette  
F. Schubert : Stabat Mater

**Jeudi 12 décembre à 20h30**

Église Saint-Gilles à Bourg-la-Reine

Tarifs : 13 € - 8 € - 5 €

**Mardi 17 décembre à 20h30**

Concert à la salle Gaveau

45 rue La Boétie, Paris VIII<sup>e</sup>

## Semaine des jeunes musiciens

**Lundi 16 décembre à 20h**

Soirée Mozart-Schubert

Auditorium

**Mercredi 18 décembre à 19h**

Formations instrumentales

«hétéroclites»

Auditorium

**Mardi 17 décembre à 19h**

L'Album de jeunesse de Schumann

Auditorium

**Jeudi 19 décembre à 19h**

Soirée des Ensembles

Auditorium

**Vendredi 20 décembre à 19h**

Soirée sur le thème de *La nuit* - Ancienne mairie de Sceaux

Entrée libre - Renseignement : 01 41 87 22 32

## Bibliothèque municipale

### Sélection des meilleurs titres 2002

Chaque année, les bibliothécaires de 40 communes de la région parisienne se réunissent en comité de lecture tous les mois pour débattre des ouvrages édités pour les enfants.

La bibliothèque municipale met à votre disposition une sélection de titres les plus appréciés dans la production de l'année 2002.

Ces livres vous seront présentés dans la section "jeunes" **du 10 au 30 décembre 2002**.

# Naissance du comité consultatif sportif de Sceaux

## le 18 décembre 2002

La volonté municipale de mettre en œuvre une nouvelle politique sportive en concertation avec tous les acteurs sportifs conduit la Ville à mettre en place un comité consultatif sportif, qui sera installé par le maire et Chantal Brault, premier adjoint délégué aux sports, **le 18 décembre prochain**.

Composé des membres de la commission municipale «jeunesse et sports», des présidents des clubs sportifs qui utilisent des équipements de la commune, d'un représentant de la direction départementale de la Jeunesse et des

Sports, des chefs d'établissements d'enseignement secondaire utilisant les équipements sportifs de la commune, du conseiller pédagogique placé auprès de l'inspecteur de l'Éducation nationale pour les activités d'éducation physique et sportive, d'un représentant des associations de personnes handicapées, des représentants concernés des services municipaux, le comité aura pour principal objectif d'instaurer un meilleur dialogue entre les acteurs sportifs de la Ville et de répondre au mieux aux attentes des Scéens et de leurs clubs.

## Concours de tir à l'arc aux Blagis

Depuis septembre, les concours de tir en salle sont de nouveau organisés par bon nombre de compagnies et clubs de la région parisienne et de province. Ces compétitions officielles dont les résultats sont pour la plupart qualificatifs pour le championnat de France, sont proposées chaque week-end aux tireurs licenciés. L'équipe de la Compagnie d'arc est bien sûr intéressée par ces manifestations pour y obtenir la qualification ou, à défaut, se classer le mieux possible dans les tableaux fédéraux.

Pour cette nouvelle saison, André Kress a par exemple remporté la première place à Antony dont le club organisait un concours les 5 et 6 octobre et une autre première place à Morangis les 12 et 13 octobre. En attendant d'autres résultats sur les compétitions à venir, les compagnons d'arc de Bourg-la-Reine/Sceaux se concentrent comme chaque année sur l'organisation, cette fois aux Blagis, d'un concours en salle qui se déroulera les 14 et 15 décembre au gymnase des Blagis, 4/6 rue Léo Delibes à Sceaux. Bien qu'organisatrice de l'événement, ce qui implique une participation importante de nos adhé-

rents, la compagnie présentera quelques tireurs à qui nous souhaitons naturellement le meilleur classement.

Après ce concours qui clôturera l'année, la fête du patron du Tir à l'arc Saint-Sébastien donnera lieu, comme chaque année, à un tir particulier où le gagnant se voit attribuer le titre de Saint-Sébastien, manifestation suivie selon la tradition, d'une célébration en l'église de Saint Jean-Baptiste de Sceaux. **Rendez-vous pour fêter cet événement le samedi 18 janvier 2003**



Célébration en l'église Saint Jean-Baptiste



## Des nouvelles du Judo club de Sceaux

Dès la rentrée de septembre 2002, le judo club de Sceaux a rencontré un franc succès, et ce pour toutes les catégories d'âge. En effet, actuellement 199 sportifs sont adhérents. Nul doute qu'un cadeau surprise sera offert au 200<sup>e</sup> inscrit : il est attendu avec impatience !

Cette année, le club a innové en mettant en place une section pour les enfants de cinq ans, le baby-judo. Limité à un effectif de 14 enfants par groupe, un premier groupe a été constitué dès le mois de juin et un second a pu être ouvert le mercredi de 14h30 à 15h30. Pari relevé !

À l'autre bout de la chaîne, le judo club est très fier du succès de Gilles Hollebeke (21 ans), ceinture noire, qui vient d'obtenir le 2<sup>e</sup> dan. Un autre succès est attendu, rendez-vous dans le prochain numéro de *Sceaux Magazine*. À suivre...

Renseignements : 01 46 61 60 70.

## Assemblée générale du Tennis club de Sceaux

L'assemblée générale du club se tiendra **le vendredi 9 décembre 2002 à 20h30** (salle de réunion des «baraquements», rue Houdan face à la direction des services techniques de la Ville, 132 rue Houdan).

Pour ce moment important dans la vie du tennis club, tous les adhérents sont chaleureusement conviés. Après une année 2002 riche en événements, il est plus que jamais important que chacun vienne manifester son soutien et fasse valoir sa voix au cours d'une délibération commune.

Les résultats de cette assemblée générale permettront d'approuver la gestion du club, de tirer les conséquences des dossiers en cours et d'orienter les activités du club pour l'avenir.

Renseignements : [www.tcsceaux.org](http://www.tcsceaux.org)

**V**erdot **LE FROMAGER DE SCEAUX**  
 Depuis *Trois Générations*  
*Affineurs*  
*Spécialistes des Fromages*  
 39, rue Houdan  
 92330 SCEAUX  
**Patricia et Roger**  
*vous souhaitent de bonnes fêtes* Tél. 01 46 60 79 24

## PÂTISSERIE MAILLARD

**PÂTISSIER - CHOCOLATIER**  
**GLACIER - TRAITEUR**

Jean-Pierre Maillard depuis 40 ans, et son fils Stéphane depuis 20 ans, vous proposent pour les fêtes de fin d'année des produits de 1<sup>re</sup> qualité fabrication exclusivement maison et pur beurre.

*Flûte à l'ancienne*  
*Baguette artisanale*  
*Pain Briard*



- TRIANON
- CARAÏBE
- SYMPHONIE
- MARRONS GLACÉS
- CHOCOLAT MAISON
- GLACES MAISON

78, rue Houdan "Piétonne" 92330 SCEAUX  
 Tél. : 01 46 61 03 78 - Fax : 01 46 61 43 10

**AU PORCELET ROUGE**  
 Une seule et unique adresse, banlieue sud de Paris au cœur de Sceaux  
**CHARCUTIER TRAITEUR**  
 dans une rue piétonne de renommée gastronomique  
**Michel Ballereau**  
 MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE  
 SAS Maison Siozade  
 41, rue Houdan 92330 Sceaux  
 Tél. : 01 46 61 01 71 - Fax : 01 46 83 86 47  
 E-mail : auporceletrose@wanadoo.fr  
 FABRIQUE TOUS SES PRODUITS POUR LE PLAISIR DE VOTRE TABLE  
 Ses spécialités de Foie Gras, Terrines, Jambons, Boudins, Andouillettes, Saucissons, Choucroutes et Cuisine Traditionnelle  
 Notre magasin est ouvert du Mardi au Dimanche midi

*A l'approche des fêtes, consultez notre carte traiteur*

**Afer** en tête **EPARGNE RETRAITE TRANSMISSION**

1<sup>er</sup> Groupement d'Epargnants en Europe  
 173 milliards de francs gérés pour 560 000 adhérents

1<sup>er</sup> Contrat Multisupports à versements et retraits libres

**SECURITE RENTABILITE LIBERTE**

**afer** La référence : Label "Qualité France" Oscar du Meilleur contrat d'Epargne du Siècle Trophée d'Or du Meilleur Contrat Multisupports

**Correspondant** 5, rue du Docteur Berger (Eglise)  
**01 41 13 98 33 92330 SCEAUX**

**LE COEUR A JOUETS**  
**JEUX D'HIER ET D'AUJOURD'HUI**  
 82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71

**CAP BEAUTÉ** **Institut de beauté**

- ÉPILATION CIRE JETABLE
- SOINS VISAGE • SOINS CORPS
- STARVAC • DIETÉDERM
- POSE ONGLES AMÉRICAINS
- PERMANENTE DE CILS

DÉPOSITAIRE MARIA GALLAND, PAYOT, SOLAIRES ESTHEDERM

Pour fêter leur première année d'ouverture, Isabelle et Claudine seraient heureuses de vous accueillir dans leur institut en vous offrant 10% sur les soins visage

AVENUE DU PLESSIS - 1, ALLÉE DES AULNES - 92290 CHATENAY-MALABRY  
 TÉL. : 01 46 60 84 11 - FAX : 01 46 60 84 55

**AGENCE DU CHÂTEAU** **FNAIM** Administrateurs

**TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES - GESTION**  
 21, rue Houdan - 92330 SCEAUX - Tél. : 01 46 83 13 95 - Fax : 01 46 83 17 89  
 E-mail : agenceduchateau@waiko9.com



# Animathèque – MJC de Sceaux

## EXPOSITIONS

• Du mardi 3 décembre au vendredi 20 décembre :

**Équilibre Précaire – Jeu sacré**

**Kang-Ok JEON**

Tout est en équilibre... mais on n'ose pas envisager l'instant suivant, parce que l'équilibre est précaire et la chute probable... une exposition insolite pour illustrer un système que la nature maîtrise depuis bien longtemps : les castors et les fourmis l'ont compris. Eux aussi construisent des Equilibres sans pour autant connaître les théories newtoniennes...

Entrée libre.

• Du mardi 6 au vendredi 24 janvier :



**Les boîtes à couleurs de Pablo Picasso**

Une superbe exposition-jeu à l'intention des plus jeunes (4 à 12 ans) présentant de façon ludique et interactive la vie de l'artiste et une douzaine de ses œuvres.

Accompagnée d'un livret-jeu, elle propose aux enfants des jeux d'observation, de manipulations et des puzzles qui contribuent à la découverte du peintre, de ses techniques. Une source d'inspiration à consommer sans modération et en famille !

Entrée libre.

• Du mardi 27 janvier au vendredi 7 février :

**Philippe LYON**

**Huiles et acryliques**

Entrée libre.

## ÉVÉNEMENTS

### Matches d'improvisation

Résultats des matches d'improvisation théâtrale des samedi 9 et dimanche 10 novembre derniers.

Cet événement organisé en partenariat avec le CAEL de Bourg-la-Reine a réuni un public enthousiaste. Plus de 400 personnes sont venues encourager leurs équipes préférées. Deux matches hauts en couleur qui ont permis à l'équipe de Sceaux de remporter la victoire par un léger avantage (scores : Bourg-la-Reine/Sceaux Espoirs : 12 à 13 – Sceaux Pro/Belgique : 9 à 8).

Ces deux rencontres devraient permettre à notre ligue d'aborder en confiance la suite de la saison avec une affiche prometteuse.

Premier match en date pour l'année 2003 : le 11 janvier à 20h30.

Tarif : 7 et 5 €

Il sera suivi des masters prévus pour le mois de mars à l'Ancienne mairie de Sceaux où s'affronteront 4 équipes prestigieuses dont la ligue professionnelle de Marcq.

Attention nombre de places limité !

Retrouvez tous les rendez-vous de la ligue sous forme de carte postale à l'accueil de l'Animathèque-MJC, mairie, office du tourisme... et sur notre site internet ([www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)).



### Vœux

La présidente, son conseil d'administration, la direction et toute l'équipe permanente de l'Animathèque-MJC vous souhaitent de joyeuses fêtes de Noël et vous présentent leurs meilleurs vœux pour l'année 2003.

### Concert de rentrée

**A retenir dès à présent...**

**Concert MJC Show Caisse**

Ça est ! Après une longue absence, la traditionnelle soirée rock reggae dynamitée par les groupes des Studios La Caisse Claire est de retour. Welcome aux amateurs de grooves intempestifs et de saturations marshalliennes.

**Le samedi 25 janvier à 20h**, se produiront à l'Animathèque-MJC, Earpluggs (rock), Reason Sleep (hard mélodique), Rootabagga (reggae roots).

Un rendez vous « *Night Fever* » à ne pas manquer !

Tarif unique : 3€



## STAGES

Le programme des stages du 1<sup>er</sup> trimestre 2003 est déjà disponible à l'accueil de la MJC et sur notre site internet :

### Kaléidoscopes et quilts

Avec Suzon de Marcilly

Mardi 14 janvier

De 10h à 17h

Tarif : 46€

### Broderie Traditionnelle

Avec Armande Cannet

Jeudi 9 janvier, 6 février, 6 mars

De 9h45 à 12h45 ou de 13h30 à 16h30

Tarif : 46 €

### Accordéon diatonique

Avec Sarah Canavate

Le jeudi, du 16 janvier au 27 mars

De 18h à 19h ou de 19h à 20h

Tarif : 99 €

### Hip Hop

Avec Kandé Sissoko

Le samedi, du 18 janvier au 22 mars

De 14h30 à 16h30

Tarif : 75 €

### VACANCES DE NOËL

Durant les vacances de Noël, l'Animathèque-MJC fermera ses portes le samedi 21 décembre après les cours jusqu'au dimanche 5 janvier inclus. **Reprise des activités le lundi 6 janvier 2003.**

### SITE INTERNET

A classer parmi vos favoris, notre site [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com) contient toutes les informations relatives aux ateliers et à toutes nos animations.

Vous y trouverez également des photos des événements passés et à venir.

**Si vous souhaitez être tenu au courant de notre actualité**, vous pouvez laisser votre adresse e-mail sur la page d'accueil du site. Vous recevrez régulièrement notre lettre d'information.

# La Croix-Rouge Française Délégation locale de Sceaux

## Secourisme

En début d'année, la délégation n'a pu répondre à toutes les demandes de formation aux premiers secours faute d'un nombre suffisant de moniteurs. Des volontaires ayant été formés, des séances seront désormais organisées de façon continue selon le nombre de demandes.

Par ailleurs, la forte mobilité des secouristes nécessite le recours à de nouveaux volontaires pour renforcer l'équipe actuelle. Les candidats, titulaires ou non de l'attestation de formation aux premiers secours, pourront s'entretenir avec Philippe Gogol, directeur du secourisme.

**Renseignements et inscriptions au 01 47 02 75 97 (répondeur).**

## Solidarité – Vestiaire

Afin d'en faciliter la fréquentation par les personnes non disponibles le mardi et le jeudi en matinée, le vestiaire est désormais ouvert le samedi matin de 10h30 à 12h pour le dépôt des vêtements. **Des rendez-vous peuvent également être pris par téléphone au 01 41 13 86 04.**

L'élargissement de ces plages d'ouverture ainsi que l'augmentation régulière des dons de vêtements nous conduit à faire appel à quelques bénévoles supplémentaires. **Renseignements au 01 47 02 08 72 auprès de la responsable Solidarité.**

## Transport de personnes à mobilité réduite : appel à bénévoles

La délégation de la Croix-Rouge de Sceaux et la Ville mettent en place un service de transport pour les personnes à mobilité réduite.

Le programme des déplacements et la répartition entre les conducteurs bénévoles sont pris en charge par la délégation de la Croix-Rouge. Pour assurer la fiabilité et la pérennité de cette action, des conducteurs bénévoles supplémentaires sont nécessaires.

**Nous lançons donc un appel aux personnes disposant d'un peu de temps libre - une demi-journée par semaine ou par quinzaine - pour nous aider.**

Si vous vous sentez concernés et si vous disposez de quelques loisirs, laissez-nous vos coordonnées, appelez au 01 40 91 98 31.

Nous comptons sur vous !

**Pour toute candidature ou renseignement, vous pouvez également nous écrire au 12 rue Marguerite Renaudin en nous laissant vos coordonnées (téléphone et adresse).**

Jean Darcissac

Pour la deuxième fois en moins d'un an, la délégation de Sceaux vient de perdre l'un de ses membres les plus actifs.

Annie Champel nous a brutalement quittés fin septembre. Très impliquée dans la vie de la délégation et tout particulièrement dans le fonctionnement du vestiaire auquel elle consacrait, depuis plusieurs années, beaucoup de son temps et de son énergie, elle alliait discrétion et efficacité, toujours à la recherche de solutions aux problèmes rencontrés par les plus défavorisés auxquels elle savait réserver un accueil chaleureux et une écoute attentive. Elle souhaitait améliorer les conditions d'accueil et le service rendu et c'est à sa demande que nous avons entrepris une réflexion sur l'évolution du vestiaire. Nous aurons à cœur de la poursuivre dans le sens qu'elle aurait souhaité.

Merci, Annie, pour tout le travail accompli et pour l'esprit d'équipe manifesté au cours de ces années consacrées aux plus démunis.

## Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

### Victor Hugo et la musique

Tout le monde connaît de Victor Hugo la phrase fameuse "Défense de déposer de la musique le long de mes vers" ... Sauf qu'il ne l'a jamais prononcée ! Sans doute a-t-il eu des relations tendues avec quelques compositeurs, de Donizetti à Verdi, mais on ne peut affirmer pour autant qu'il n'aimait pas la musique alors qu'il goûtait Beethoven, Rossini, Berlioz ou Meyerbeer, et qu'il a écrit, le livret d'un opéra ? Peut-être la musique lui paraissait-elle une énigme, ou une rivale. Toujours est-il que, de Liszt ou Verdi à Saint-Saëns ou Fauré, ce sont des dizaines de musiciens qu'il a inspirés. Victor Hugo et la musique, c'est une longue histoire, qu'Alain Duault nous racontera en l'illustrant avec de nombreuses pages musicales le 13 décembre à 14h30 à l'auditorium du Conservatoire de musique à Bourg-la-Reine.

### Modigliani, l'ange au visage grave

Après le succès des Chefs d'œuvre de la collection Rau, de Rodin et de Raphaël, dans la suite de la politique des grandes expositions voulues par le Sénat, l'événement de la rentrée sera une rétrospective du grand artiste maudit du XX<sup>e</sup> siècle : Amadeo Modigliani. Né dans une famille de banquiers d'origine juive, Modigliani reçut une formation artistique à Florence puis à Venise. Ses premières toiles attestent son admiration pour l'école siennoise. Mais, attiré par la modernité, il s'installe à Paris. En pleine guerre, au moment où des milliers de soldats mouraient dans les tranchées, Modigliani tente de trouver un style inspiré des Arts nègres et océaniques. Cet art atypique pour son

époque est emprunt de références italiennes mais aussi impressionnistes, fauves, cubistes. Véritable révélateur de l'âme des sujets qu'il peignait, Modigliani aura une carrière courte, aussi riche que remplie de contrastes. Nous avons organisé une visite commentée au musée du Luxembourg le 16 décembre.

### Manet-Vélazquez : la manière espagnole au XIX<sup>e</sup> siècle

Au retour d'un bref séjour à Madrid, le 14 septembre 1865, Manet écrit à Baudelaire que "Vélazquez est le plus grand peintre qu'il ait jamais vu". Fasciné par l'Espagne, il est venu juger sur place la manière de peindre d'un artiste essentiellement exposé au Musée Royal de Madrid. Une exposition au Musée d'Orsay que nous visiterons le 18 décembre se propose de montrer l'évolution que connaît la peinture du XIX<sup>e</sup> siècle, qui abandonne progressivement les règles de l'académisme pour une facture plus libre, permettant de mieux saisir la réalité et de donner l'impression de la vie par les touches de couleurs.

Consacrée, pour un tiers, à la manière espagnole de Manet, l'exposition présente aussi des œuvres de ses aînés, contemporains et amis, précédées de quelques-unes des peintures espagnoles appréciées par les artistes français au cours du XIX<sup>e</sup> siècle.

**Renseignements : Marie-Lou Schenkel, 01 46 61 25 88**

# CSB Centre social et culturel des Blagis

## Recherche de bénévoles !

Dans le cadre de l'accompagnement à la scolarité, le centre social et culturel des Blagis recherche des bénévoles pour :

- **aider les enfants et les jeunes** dans la réalisation de leurs devoirs : niveau élémentaire et collège (dans ce dernier cas, possibilité de n'intervenir que sur une matière).

- **encadrer un atelier** proposé aux enfants après l'aide aux devoirs (niveau élémentaire) : arts plastiques, jeux, écriture, etc. Préparation et animation en collaboration avec les

coordinatrices de l'activité.

Si vous êtes intéressés, **surtout n'hésitez pas à contacter Gaëlle ou Audrey au 01 41 87 06 10**. Nous serons à l'écoute de toutes vos propositions.

## Avis aux gourmands !

Le chocolat dans tous ses états les attend au C.S.C.B.

En effet, la bibliothèque présente une exposition sur " le chocolat ".

Vous y découvrirez les fruits étranges que sont les cabosses enfermant les fèves de cacao, apprendrez tout sur l'histoire du chocolat à travers les

âges et les civilisations.

La botanique, l'industrie, la publicité ne sont pas oubliées, mais le plus important au goût de tous demeure... la gourmandise.

**Rendez-vous à la bibliothèque du C.S.C.B.**, 2, rue du Dr Roux, du 20 janvier au 1er février 2003 :

lundi 16h à 18h30

mardi 16h à 19h

mercredi 10h à 12h et 14h à 18h30

vendredi 16h à 19h

samedi 15h à 18h

## Programme des vacances de Noël

• **Pour les 4/6 ans** : 2 matinées seront consacrées à des ateliers d'artisanat et de pâtisserie...

• **Pour les 7/11 ans** : des sorties : théâtre, bowling, cinéma et artisanat... et un stage informatique/multimédia sur 4 jours.

• **Pour les 12/15 ans** : bowling, patinoire, les coulisses du grand Rex ... et un stage informatique/multimédia sur 4 jours.

Renseignements : 01 41 87 06 10

## Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

### Victor Hugo : « grand petit homme » (Juliette Drouet)

Le 28 janvier 2002, Gérard Pouchain nous avait raconté, en images, l'exil de Victor Hugo à Jersey et Guernesey. Ce 12 décembre 2002, à 14h30, salle rose, 95 rue Houdan, c'est Christian Roy-Camille qui évoquera « Victor Hugo, la légende d'un siècle ».

Victor Hugo, poète, romancier, dramaturge, n'a-t-il pas depuis longtemps fait éclater le cadre de son siècle, pour devenir une légende éternelle ? Il y a quelques semaines, passant devant les grilles du Jardin du Luxembourg, je suis resté de longues heures à me promener dans «l'imaginaire hugolien», retrouvant dans chaque panneau présenté, l'âme de celui dont le génie littéraire a été forgé par sa vie publique, mais également par sa vie privée. Le 14 juillet 1870, plantant un chêne qui illustrait ce qui n'était encore qu'un rêve républicain (« les Etats-Unis d'Europe »), il annonçait solennellement : « dans cent ans, il n'y aura plus de guerre, il n'y aura plus de pape, et le chêne sera grand » ! Cent trente deux ans plus tard, l'arbre domine toujours le port de Guernesey, mais il y a toujours des guerres aux quatre coins de la terre, et le Saint Père, Jean-Paul II, parcourt le monde, malgré une extrême

me fatigue, prêchant inlassablement la paix !



### Sacha Guitry : « Roi-soleil du boulevard »

« Sacha Guitry, avec ses cent sept pièces publiées, ses trente films, les mémoires de presque toutes ses épouses légitimes, les souvenirs de plusieurs maîtresses et de très nombreux amis intimes, avec une quinzaine de livres écrits sur lui et les douze volumes de son théâtre et ses carnets, bâtons rompus, entretiens et scénarii, n'est-ce point là un sujet en apparence... épuisé » (D. Desanti).

Jacques Raillard citera-t-il ces quelques phrases en préambule à la conférence : « Sacha Guitry, prince de l'esprit » qu'il animera ? **Attention : salle rose 95 rue Houdan, le lundi 16 décembre 2002, à 14h30.**

Les détracteurs de Sacha ont toujours affirmé qu'une fois disparu définitivement de la scène, on ne jouerait plus ses pièces !... Certes, son ami Simenon notait : « que pour Guitry, le bonheur, c'était de dire en scène son propre texte et d'entendre ses partenaires lui répondre par son texte. Se sentir le créateur complet, le maître du spectacle »... Eh bien, on continue à monter ses pièces, on regarde encore ses films avec délectation, on n'oublie pas qu'il fut le précurseur de la vidéo et du téléfilm !... Notre conférencier laissera-t-il la parole à ce « Souverain du Mot » ?

### La mosaïque : une bande dessinée ?

Que voilà un sujet inattendu et plein de fraîcheur, que celui de la conférence/projection « le monde antique, illustré par ses mosaïques », que nous proposera Marcel Vergier, le 7 janvier 2003 à 14h15, salle de l'Ancienne mairie. Saviez-vous qu'il existe deux procédés différents pour l'exécution de la mosaïque : « la méthode directe » et celle « au carton » que l'on utilise encore de nos jours ? Ah ! Vous les connaissiez déjà !... Pardonnez-moi alors ! Les premières mosaïques furent exclusivement employées pour le dallage, puis furent utilisées ensuite pour l'or-

nementation des lambris. Art civil, art religieux, la mosaïque a permis de reconstituer la vie de tous les jours, et l'esprit religieux en particulier de l'Antiquité, car plus solide que les fresques, elle a pu résister aux guerres, aux pillages, aux intempéries, aux vols. Aimez-vous les jeux et les sports ? Alors vous serez comblés par l'Ecole de Tingad en Algérie !...

### Exposition

« Les visions secrètes du 5ème Dalaï Lama-Rituels Tibétains », le 13 décembre au Musée Guimet.

### Visites

« Les coulisses du Théâtre Marigny », le 9 décembre.

« Paris sous les feux de la nuit », le 9 décembre.

### Cycles

« Le monde égéen à l'Age du Bronze de -3200 à -1050 », le 19 décembre au Louvre.

« Gestion de Patrimoine : loi de Finances 2003 », par Madame Agnès Garcia, le 4 décembre, salle rose, 95 rue Houdan et le vendredi 13 décembre, jour de chance : « les différentes déclarations fiscales ! »...

Joseph de Pirey

Renseignements : 01 46 60 94 00

Accueil des Villes Françaises



## Accueil des Villes Françaises

### Vermeer

A lire les historiens d'art lorsqu'ils s'expriment au sujet de Johannes Vermeer de Delft, on se rend compte qu'il n'est pas facile d'en parler en évitant, comme nous avons l'habitude de le faire, un style à la limite de l'emphase et du maniérisme.

Disons simplement que ce peintre hollandais du XII<sup>e</sup> siècle, à l'existence calme, assez brève (43 ans), plutôt mystérieuse, eut de son vivant une notoriété certaine, surtout auprès de ses confrères. Mais curieusement, il tomba assez rapidement dans l'oubli. Et c'est un français, Etienne Thoré, qui près de deux cents ans plus tard, en publiant sous le nom de William Bürger, une étude passionnée, allait valoir à Vermeer une fulgurante gloire posthume qui dure encore de nos jours.

Ses tableaux, en nombre restreint, une trentaine environ, il les travailla sans doute lentement. « Femme écrivant une lettre », « Joueuse de luth », « la leçon de musique », « le Géographe », ... sont mondialement connus, exposés dans les grands musées, atteignant des valeurs inesti-

mables : « La lettre d'amour » volé en 1971 à Bruxelles avait fait l'objet d'une demande de rançon de 200 millions de francs belges ! « La Laitière » apparaît actuellement à la télévision dans un spot publicitaire ! Le musée du Louvre qui possède deux de ses chefs d'œuvre, « La Dentelière » et « L'Astronome », a eu l'heureuse idée d'organiser une confrontation entre les « Petits Maîtres » de la peinture hollandaise du XVII<sup>e</sup> siècle, Pieter de Hooch, Gabriel Metsu, Gérard Terborch et le « Grand » dont ils se sont tous plus ou moins inspirés. Nous vous proposons d'en profiter **le vendredi 13 décembre.**

### La manière espagnole au XIX<sup>e</sup> siècle

Présentée au musée d'Orsay avant le Metropolitan Museum of Art de New-York et réalisée en collaboration avec le musée du Prado à Madrid, l'exposition se propose de montrer l'évolution de la peinture dans la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, en particulier sous influence de la peinture espagnole.

C'est particulièrement Manet qui, dépité par l'indignation soulevée par son « Olympia » et impressionné par l'extraordinaire collection espagnole de Louis-Philippe au Louvre, quitta Paris pour l'Espagne où il fut marqué plus que les autres peintres par les thèmes, les costumes et les couleurs de la peinture espagnole et notamment par Velázquez.

Consacrée pour une bonne part à cette manière espagnole de Manet, l'exposition présente aussi des œuvres de ses contemporains ainsi que quelques-unes des peintures espagnoles appréciées par les artistes français au cours du XIX<sup>e</sup> siècle. Nous vous proposons de la visiter **le mardi 17 décembre.**

### Les illuminations de la capitale

Paris mérite-t-il toujours son nom de « ville lumière » ? Sans aucun doute et pour vous en convaincre, nous vous proposons de faire le tour des illuminations de la capitale pour les fêtes de fin d'année : luxueuses décorations de la rue du Faubourg Saint-Honoré, vitrines magiques animées des grands magasins, berges de

la Seine et ses ponts éclairés, les plus belles décorations de Noël pour les amoureux de Paris.

Une visite émaillée de commentaires historiques et anecdotiques qui se terminera par un dîner amical. Ce sera **le jeudi 19 décembre.**

**Jean Duquesnoy**

**Renseignements : 01 43 50 45 05 et 01 46 60 55 27.**



*L'Enfant à l'épée, Édouard Manet*

## Club des Aînés

La sortie du 14 novembre, prévue pour le spectacle "la Route fleurie" à Enghien-les-Bains a été annulée par le théâtre pour cause de relâche.

Le 21 novembre, un déjeuner a été organisé à l'École Hôtelière d'Antony.

**Pour les fêtes de fin d'année, le repas de Noël du Club des Aînés aura lieu le 19 décembre à la Salle Rose des baraquements.** Un accueil chaleureux sera réservé aux amis des adhérents au Club et aux nouveaux retraités. **N'hésitez pas à vous inscrire jusqu'au 9 décembre :**

L'accueil a lieu tous les lundis et mercredis après-midi.

**Renseignements : 01 46 61 68 45.**

## Les Soirées musicales de Sceaux

### CONCERT DU SAMEDI 18 JANVIER 2003

Frank Braley – Renaud Capuçon – Gautier Capuçon  
*Trio piano – violon – violoncelle*

#### Programme

CHOSTAKOVITCH : Trio n° 1 en sol mineur opus 8

RAVEL : Trio en la mineur

SCHUBERT : Trio n° 2 en mi bémol majeur opus 100 D 929

**Le concert a lieu à 20h45 au théâtre «Les Gémeaux»  
49 avenue Georges Clemenceau - 92330 Sceaux.**

**Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54  
ou au syndicat d'initiative de Sceaux au 01 46 61 19 03**

# Centre Scéen des Amitiés Internationales

## Sceaux reçu par Brühl

C'est Chantal Brault, premier adjoint au maire, qui a eu l'honneur de représenter Philippe Laurent, maire de Sceaux, retenu par les manifestations de la Virade de l'Espoir.

Notre délégation invitée à Brühl du 27 au 30 septembre 2002 prenait en car le chemin des Ardennes, pour visiter le château de Bouillon, bâti au X<sup>e</sup> siècle, forteresse la plus importante et dont les vestiges sont les mieux conservés de Belgique. Pour financer la Première Croisade, Godefroy de Bouillon le vendit à l'Evêque de Liège.

Déjeuner très convivial au Moulin de la Falize devant un magnifique feu de bois. A notre arrivée à Brühl, la ville était en liesse : c'était la fête du vin, l'accueil à la mairie a été très chaleureux. Beaucoup d'entre nous se connaissaient et les nouveaux participaient rapidement à la joie générale.

Le dimanche : déjeuner officiel en bateau-promenade, échange de cadeaux, discours, pendant que nous glissions doucement sur le Rhin romantique. L'après-midi, toujours sous un soleil généreux, nous flâ-

nions dans Cologne, sur ses quais, admirions ses églises romanes récemment restaurées.

Le lendemain, au retour, nous nous arrêtons à Reims pour voir la cathédrale, l'église Saint-Rémi, noble et austère ainsi que son musée, si richement documenté.

## Sceaux accueille Leamington-Spa

Philippe Laurent, maire de Sceaux, entouré de ses adjoints, offrait, dans les salons de l'Hôtel de Ville, un vin d'honneur de bienvenue à la Délégation anglaise invitée du 18 au 22 octobre 2002 par la Ville et le C.S.A.I.

Pour satisfaire aux vœux de nos hôtes, une visite dans Paris était organisée le samedi. Le matin, visite des Invalides (monument le plus apprécié des anglais !). Déjeuner sur un bateau-restaurant leur faisant découvrir les ponts, les monuments en bordure de Seine. L'après-midi était consacrée à la visite de Notre-Dame toute rajeunie et son Trésor. Répartis en petits groupes, nos visiteurs ont particulièrement apprécié ces merveilles

grâce aux commentaires détaillés de nos accompagnatrices « anglicistes ».

Le dimanche, laissé libre pour satisfaire le désir de découverte de chacun, se terminait par le dîner officiel offert par Philippe Laurent, maire de Sceaux, au restaurant de l'Ile (Ile-Saint-Germain)

Enfin le lundi, c'était l'escapade en car avec la visite guidée du château de la Motte-Tilly, vrai bijou ayant appartenu aux Rohan-Chabot et magnifiquement meublé. Cette journée se terminait par un buffet offert par le C.S.A.I. où les conversations étaient très animées après ces heures passées ensemble.

## Programme envisagé de nos futurs échanges

**Avec Leamington-Spa** : voyage du jeudi 6 juin au lundi 9 juin 2003 (Pentecôte).

**Avec Brühl** : réception de Brühl, weekend du 21 juin (les Feux de la Saint-Jean) Cette dernière date, correspondant à la fin de l'année scolaire et aux Fêtes de Sceaux, pourrait poser des problèmes d'hébergement.

Nous vous prions donc de nous écri-

re ou de nous téléphoner rapidement pour nous confirmer votre disponibilité éventuelle. Nous vous en remercions d'avance.

## Nuit des amitiés internationales Samedi 11 janvier 2003 à 19 h Halle des Blagis

Le C.S.A.I. organise sa soirée traditionnelle des Vœux de Nouvel An sous la présidence de Philippe Laurent, maire de Sceaux.

Cette soirée se déroule toujours dans une joyeuse et chaude ambiance. Le cocktail dînatoire sera animé par un orchestre qui fera danser toutes les générations.

Nous avons le plaisir d'inviter tous les sympathisants et amis des Amitiés internationales à venir nous rejoindre.

Participation :

Adultes : 18 €

Etudiants / 8-18ans : 9 €

**S'inscrire à la permanence les mercredis après-midi ou téléphoner au 01 41 13 94 11.**

**Les autres jours, téléphoner au 01 43 50 27 06 ou 06 19 48 60 96.**

# cf Collège universitaire fontenaisien

Le collège universitaire fontenaisien propose des conférences, sous la direction de Pierre Guillemé, à Sceaux à la Faculté Jean Monnet, 54 bd Desgranges, salle des colloques (Bâtiment G - entrée directe sur la

Coulée verte).

## Jeudi 5 décembre à 15h

par Nicolas-Jean Bréhon, enseignant en finances publiques à Paris I Sorbonne

« Osera-t-on un impôt européen ? »

## Jeudi 19 décembre à 15h

par Laurent Montet, directeur de l'Institut de profilage et d'analyse criminelle.

« Le profilage criminel : théorie et pratique. »

# Club scéen des anciens des Blagis

Nos vacances à la presqu'île de Giens (37 personnes) ont été un vrai succès et ont donné entière satisfaction à tous les participants.

La sortie du 24 octobre aux environs de Melun a réuni 40 personnes qui ont apprécié cette journée malgré un temps maussade. L'ambiance fut des plus chaleureuse et amicale (déjeuner

à Barbizon au manoir de Saint-Herein suivi d'une croisière sur le bateau « Ville de Melun »).

Le goûter des retrouvailles aura lieu le jeudi 14 novembre à la salle polyvalente. Une inscription rapide permettra une bonne organisation de cet après-midi.

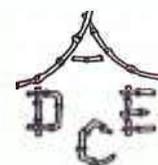
Le samedi 14 décembre aura lieu à

l'auberge de la Brazoucade à Rochefort-en-Yvelines le repas de fin d'année, avec animation musicale et danse.

A cette occasion, le club vous offrira les frais de transport et le champagne !

**Renseignements : 01 46 60 51 11.**

## Association pour le développement des échanges avec la Chine



L'association pour le développement des échanges avec la Chine propose des cours de chinois avec un professeur chinois diplômé. Ce cours est ouvert aux scolaires comme aux adultes. D'une durée d'1h30, ils ont lieu le samedi après-midi à la maison des associations, **4, rue Le Bouvier à Bourg-la-Reine.**

**Renseignements : 01 46 65 38 62 ou 01 47 02 44 93.**

# Permanences

## Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf le délégué du procureur qui reçoit sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Conciliateur de justice
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

**Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.**

## Délégué au médiateur de la République

Consultation jeudi après-midi de 14h30 à 18h  
8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.  
Tél : 01 46 65 14 77

## Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

- au local AVH, 2 rue des Écoles, les lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h;
- au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10h à 12h;
- permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

## Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, le vendredi de 17h30 à 19h30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

## CAUE 92

### Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château  
9 rue du Docteur Berger.  
Tél. 01 41 87 04 40

## Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 14h à 18h.  
Tél. 01 41 13 33 00

## Centre de planification et d'éducation familiale

Consultations le mardi de 14h30 à 19h30  
2 bis avenue Jules Guesde.  
Tél : 01 40 91 93 23

## Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14h à 16h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

## Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

## Infos-consommateurs

Permanence au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14h30 à 16h30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB.  
Tél. 01 41 87 06 10.

## Mission locale intercommunale 92 sud

Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30  
Mairie de Sceaux  
122, rue Houdan  
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03  
Accueil mairie : 01 41 13 33 64

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### ■ LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

**Philippe Laurent,**  
maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 20  
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

### Bernadette Devouton

5<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Hervé Audic

6<sup>e</sup> adjoint  
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.  
Tél. 01 41 13 33 00

### ■ LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

**Chantal Brault,**  
1<sup>er</sup> adjoint  
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Jean-Philippe Allardi

7<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Jean-Louis Oheix

2<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Nicole Zuber

8<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Sabine Vasseur,

3<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'habitat et à la population, reçoit le mercredi de 14h à 17h.  
Tél. 01 41 13 32 50

### Christian Lancrenon

9<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Bruno Philippe,

4<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.  
Tél. 01 41 13 33 64

### ■ DÉPUTÉ

**Georges Siffredi,**  
député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux le 27 janvier 2003 de 17h à 18h30.  
Tél. 01 41 13 33 00

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal. Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59,**

attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale

correspondant à votre demande.

• GROUPE VIVRE À SCEAUX, boîte vocale n° 1

• GROUPE SCEAUX PLURIELLE, boîte vocale n° 2

• GROUPE RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 3

# Tribunes des groupes minoritaires

Les informations, chiffres et opinions publiés dans les tribunes ci-après sont placés sous la seule responsabilité de leurs auteurs.

## Groupe «Sceaux plurielle»

### Sécurité et explication de vote

Au cours du Conseil municipal du 26 septembre dernier, notre groupe a refusé de voter l'attribution d'une subvention de 3 434 € à la Ville de Châtenay-Malabry pour cofinancer l'achat d'un véhicule destiné à la Police nationale (commissariat principal de Châtenay). Pourquoi ? Nous ne sommes évidemment pas contre le renforcement de l'action de la Police nationale sur le territoire de notre commune mais il s'agit bien là, par principe, d'une charge qui incombe à l'État, les municipalités ayant déjà à supporter celle de leur propre police. Notre Ministre de l'Intérieur, M. Sarkozy, a pourtant, en plein accord avec le Ministre des Finances, confirmé une augmentation substantielle des crédits alloués à la Police nationale pour 2003. Nous approuvons une meilleure concertation entre les différents services char-

gés de gérer la sécurité d'un même territoire, mais nous refusons le transfert des dépenses régaliennes aux collectivités locales.

Par ailleurs, que dire de l'interpellation (suivie de fouille) par la Police nationale d'un groupe de jeunes à la sortie du restaurant du Théâtre des Gémeaux ? Ce lieu avait été réservé à l'occasion de l'anniversaire de l'un d'entre eux et ils remontaient à pied l'avenue Clémenceau, à une heure tardive il est vrai... Les délinquants du secteur étaient-ils vraiment là ? Attention ! L'excès de zèle tue les libertés locales si chères à M. Devedjian.

### Science et culture

La Fête de la Science, à Sceaux, a été ignorée cette année, exception faite de la conférence-débat *Science et environnement* organisée le 16 octobre par la SIEP et qui n'a pu malheureu-

sement concerner qu'un public trop restreint. Aucune exposition, aucune animation s'adressant, en particulier, aux plus jeunes. La Science fait pourtant aussi partie de la Culture, au même titre que toutes les formes d'art.

**Monique Deslandes**

### Communauté d'agglomération : le Conseil communautaire

Dans la communauté d'agglomération en création, le conseil communautaire comprendra 48 conseillers municipaux représentant les communes, au prorata de leur population. La commune de Sceaux sera représentée par 6 conseillers municipaux, dont Pascale Quivy-Rachid, élue du groupe *Sceaux plurielle*. Bon courage à Pascale, car la tâche risque d'être lourde.

Il est bon de rappeler que chaque conseil municipal avait toute liberté pour désigner en son sein ses repré-

sentants. Le résultat montre quelle conception de la démocratie a notre Ministre délégué aux libertés locales, et patron de fait de la communauté : sur 48 membres, seuls 6 font partie des groupes minoritaires ; à Antony 2 sur 18, à Bourg-la-Reine 1/6, à Châtenay-Malabry 1/9, au Plessis-Robinson 0/7, à Sceaux 2/6, et à Wissous 0/2. Ces choix antidémocratiques (seul le conseil municipal de Sceaux est représenté à la proportionnelle) sont de mauvais augure quant à la qualité de vie citoyenne qui animera (ou n'animera pas) la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre.

NB : Dans Sceaux magazine du mois de novembre, en page 43, a été omise la signature de Jean-Louis Muscagorry, auteur de l'article intitulé *Pas d'Allocation Personnalisée d'Autonomie au rabais !*

**Paul Mathis**

## Réussir Sceaux ensemble

### Conseil municipal du 14 novembre 2002

#### ENCOURAGEMENT À LA SUR-DENSIFICATION :

- *chèque en blanc aux promoteurs*  
- *nouvelles taxes pour les Scéens*

**Lors du dernier Conseil Municipal, le maire a proposé la suppression dans de la taxe locale pour dépassement du plafond légal de densité.** Elle est exigible quand les constructions dépassent le COS de 1 et permet de mettre un frein à la densification. Le maire estime que le paiement de cette taxe empêche toute opération immobilière dans les zones où le COS est supérieur à 1 soit l'Îlot Robinson, la rue Houdan et le Centre ancien.

**Il propose donc de supprimer cette taxe pour aider les promoteurs à réaliser leurs opérations** prétextant que dans quelques années, lors de la transformation du POS en PLU, cette taxe sera obligatoirement abolie... Or cette taxe a tout de même rapporté en 6 ans 650 000 €.

De plus, le maire propose également **une nouvelle taxe «pour création de voies nouvelles et de réseaux» qui mettra à la charge des riverains de tels aménagements** dont ils ne sont pas forcément demandeurs.

Pourquoi une telle proposition ? Un promoteur a acheté trois immeubles au carrefour des Quatre Chemins afin d'y construire des appartements neufs ; cette abrogation de la taxe lui permettrait de construire à moindres frais... Notre groupe a voté contre ces mesures proposées car il estime que **c'est un chèque en blanc donné au promoteur, des ressources perdues pour la ville, des taxes supplémentaires pour les Scéens et de la densification en perspective.**

#### EXTENSION DE L'HÔTEL DE VILLE :

**Coût des bureaux provisoires nécessaires pendant les travaux de l'Hôtel de Ville**

Lors de ce même Conseil Municipal, il a été proposé au vote le lancement

d'une étude pour la transformation des garages municipaux de la rue des Imbergères en bureaux provisoires pendant la durée des travaux. Cette étude coûterait 120 000 € ce qui permet d'estimer la dépense de ces travaux supplémentaires à 1 200 000 €.

L'usage ultérieur de ces locaux est pour le moment inconnu.

**Il faut d'ores et déjà ajouter cette somme de 1,2 millions € aux 10 millions € prévus pour l'extension de l'Hôtel de Ville.**

Ces aménagements n'ont été ni présentés ni discutés en commission municipale.

Le maire ignore une fois de plus la concertation sur les sujets qui ont un impact financier non négligeable et ceci au sein même du Conseil Municipal : **10 millions d'euros c'est le coût prévu de la Préfecture d'Avignon !**

#### EXTENSION DE L'HÔTEL DE VILLE :

**Une autre solution plus raisonnable**

### et en faveur du patrimoine

**Ce même soir**, le maire nous a confirmé que Gaz de France quitte la Maison de l'Amiral (la plus ancienne propriété de Sceaux), place Charles de Gaulle.

Le maire prétend que la maison de l'Amiral, toute proche de l'Hôtel de Ville, n'est pas adaptée à des bureaux : pourtant GDF y avait les siens... Et pour un budget bien moindre que celui prévu pour l'Hôtel de Ville, tout l'aménagement peut être revu avec rigueur.

**Quelle belle occasion de conserver et protéger ce patrimoine unique en y installant justement des services municipaux** au lieu de sacrifier la maison des glycines, le cèdre et le sophora et de défigurer l'Hôtel de Ville en dépensant sans compter.  
**Michèle Carle, Fabien Chiché, Brigitte Serreault, Jean Micallef**

[www.reussirsceauxensemble.com](http://www.reussirsceauxensemble.com)

## Mise au point

*Une fois n'est pas coutume. Mais, devant tant de mensonges et de mauvaise foi exprimés par le plus petit des groupes minoritaires dans sa «tribune» ci-contre, en bas, il n'est pas possible de ne pas réagir.*

**Sur-densification : mensonge.** C'est le plan d'occupation des sols qui définit la densification. Or, celui-ci n'est pas modifié dans les zones concernées par l'éventuel versement pour dépassement du plafond légal de densité, qui ne rapporte pratiquement plus rien, car rien ne se fait. Or, la réhabilitation de l'îlot sud de l'entrée de ville de Robinson, actuellement dégradé, est bloquée compte tenu de la sur-taxation entraînée par ce versement. Ce quartier est aussi important qu'un autre, il a aussi droit à un urbanisme de qualité. Le choix est simple : soit la sur-taxation est supprimée et cet endroit est rénové par une opération privée dans le cadre des dispositions actuelles du POS, soit la sur-taxation est maintenue, il ne se passera rien, la Ville ne percevra aucune recette, et elle devra intervenir avec de l'argent public dans quelques années pour réhabiliter elle-même ce secteur.

**Nouvelles taxes : mensonge.** Conformément à la loi, le conseil municipal a institué le principe de cette participation. Mais il faut lire jusqu'au bout les notes de présentation des questions soumises au conseil municipal, que nous prenons la peine de mettre à disposition de tous les élus. Pour chaque opération d'aménagement de voies nouvelles – qui seront au demeurant fort peu nombreuses à Sceaux –, cette participation devra faire l'objet d'une nouvelle délibération du conseil. Et ne seront redevables de cette participation que les propriétaires dont le terrain a été rendu constructible par l'aménagement de la voie et qui construisent effectivement, sauf convention différente passée en plain accord avec eux ! C'est quand même la moindre des choses que les propriétaires qui voient – toujours dans le cadre du POS - leur terrain devenir constructible – donc prendre une valeur considérable – du fait de l'aménagement d'une voirie financé par l'argent public, soient aussi sollicités pour le financement de cette voirie !

**Coût supplémentaire pour l'extension de l'hôtel de ville : mensonge.** Le lecteur se reportera sur ce point à l'article en page ... du présent magazine. Au contraire, la solution proposée préserve les intérêts de la Ville, puisqu'elle permet de proposer à horizon de deux ou trois ans des locaux dont ont besoin les enfants de l'école du Centre et les associations, sans dépense supplémentaire. L'utilisation de ces anciens garages est ainsi prévue et connue de tous depuis plusieurs années.

Quant à l'interprétation de mes propos concernant l'agence EDF-GDF – qui ne quittera Sceaux que fin 2003 –, j'invite chacun à la lecture de la lettre que j'ai adressée le 15 novembre au président d'EDF-GDF, que l'on trouvera en page... du présent magazine. Ce sont pour l'instant mes seules déclarations à ce sujet, ajoutées au fait que j'ai précisé que les surfaces disponibles actuellement étaient nettement inférieures aux besoins et que leur disposition était très peu rationnelle, raisons parmi d'autres pour lesquelles, d'ailleurs, EDF-GDF quitte les lieux. Ni plus, ni moins.

Le maire

## Offres d'emploi

Recherchons personne pour aller chercher 2 enfants, sortie crèche et école, et les garder à leur domicile 5j/sem. Tél. 01 47 02 20 13.

Cherche pour garder bébé 3 mois, à partir de février du lundi au vend. de 8h à 18h soit assistante maternelle soit garde partagée au domicile d'une famille.  
Tél. 01 46 61 60 96.

## Demandes d'emploi

J.F. exp. recherche emploi de garde d'enfants à plein temps.  
Tél. 06 14 14 32 49.

Dame exp. réf. cherche à faire heures de ménage et repassage.  
Tél. 01 43 50 43 67.

J.F. cherche à faire heures de ménage et repassage, garde de personnes âgées ou gardiennage d'immeuble 8h/12h. Tél. 06 61 40 31 49.

Dame cherche heures de repassage, ménage ou petits services pour personnes âgées. Tél. 01 46 60 48 78 ou 06 63 42 96 38.

J.F. exp. propose ses services pour baby sitting, soirée et week-end. Tél. 01 46 61 97 20 ou 06 18 98 09 80.

Femme 48 ans cherche quelques heures de ménage lundi matin, mardi et jeudi après-midi.  
Tél. 06 22 06 05 71.

Lycéenne cherche à faire baby-sitting en soirée et week-end. Anaëlle.  
Tél. 01 46 61 24 62.

Cherche à faire heures de ménage repassage, garde personnes âgées, bonnes réf. Tél. 01 45 47 08 71 (après 20h30).

Dame cherche heures repassage ou ménage. Tél. 01 43 50 83 08.

J.H. 18 ans, élève en hypokhâgne à Lakanal, garde vos enfants en soirée et/ou les aide dans leur travail scolaire jusqu'en seconde, disponible le WE. Matthieu Garrigue.  
Tél. 01 40 91 50 69.

J.F. 20 ans cherche enfants à garder soir et week-end, bonne expérience.  
Tél. 06 23 15 68 48.

Cherche heures de baby-sitting ou de ménage. Tél. 01 46 15 64 21.

Mamie dynamique pré-retraîtée vous dépanne : garde d'enfants, courses.  
Tél. 06 80 52 82 84.

## Immobilier

Avoriaz, loue du 9 au 16 février appartement entièrement équipé pour 5 personnes 700€. Tél. 01 46 83 93 16.

Recherche appartement 2 pièces à Sceaux ou villes limitrophes.  
Tél. 06 77 42 02 36.

Famille scéenne cherche à s'agrandir. Étudie toute proposition d'achats sur Sceaux. Tél. 01 46 83 15 41.

Famille scéenne recherche maison familiale à acheter, minimum 5 chambres, jardin, environ 1 M d'euros.  
Tél. 06 78 97 15 06.

Vends Bagneux limite Sceaux appartement F3, 65 m<sup>2</sup> refait à neuf, 2<sup>e</sup> étage dans résidence de standing de 3 étages, gardien. Cave et parking. 129 582€. Tél. 01 46 64 46 53.

Cherche à acheter appt. 4/5 p. (séj. dble 3 ch.) à Sceaux ou Bourg-la-Reine env. 90 m<sup>2</sup> RER maxi 10 min avec asc. ou en RDC.  
Tél. 01 46 83 05 78.

Vends appt. 5 pièces, résidence Colbert à Sceaux. Tél. 01 43 50 72 62.

## Cours particuliers

Dame donne cours de piano à domicile pour élèves débutants ou en soutien. Tél. 06 77 05 52 90.

Professeur de russe et de littérature donne cours de russe pour adultes et enfants. Tél. 01 46 83 24 61 ou 06 63 93 27 61.

Étudiante en DESS de lettres modernes donne cours de français, niv. collège lycée, d'anglais et de latin, niv. collège. Tél. 01 46 61 97 20 ou 06 18 98 09 80.

Professeur agrégé donne cours de maths, seconde à terminale, prix modéré. Tél. 01 43 50 59 93.

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Élève ingénieur à l'ENSCP donne cours de maths physique chimie de la 6<sup>e</sup> à la terminale + chimie en maths sup. et spé. Tél. 06 20 31 40 81.

Entraînement et soutien en maths proposé par professeur agrégé. Tél. 01 47 02 17 09 (ap. 19h).

Enseignante donne cours d'anglais à do-micile 19€/h. Tél. 01 40 91 99 82 ou 06 61 98 33 52.

Cours de perfectionnement ou mise à niveau en math par professeur agrégé. Tél. 01 47 02 17 09.

### Ventes

Vends Passat TDI 110 décembre 96, 120 000 km TBE. 9 200€. Tél. 06 70 34 77 19.

Vends canapé 3 places convertible + 2 fauteuils TBE velours de Gènes boiserie rustique. Convecteurs divers. Four électrique Caguenau. Tél. 01 46 30 53 59 (ap. 18h).

Vends piano Rameau, moderne belle sonorité, prix modéré. Tél. 01 45 47 20 23.

Vends PC 15" Sony Trinitron 100SX multi-scan 1024 x 768@75HZ : 70€. Modem interne PCI Olitec V92. CDR 74 . 3 porte vélos de toit. Jeux game boy. Jeux PC. Tél. 06 60 60 24 60.

Vends disques vinyls et CD TBE. K7 video films achetées neuves TBE. Tél. 01 46 60 36 29 (ap. 20h).

Vends rollers in line modèle 2002 femme Fila. Etat neuf, T. 40, 180€ protections offertes. Tél. 06 72 85 02 46.

Vends colt Mitsubishi rouge diesel, modèle juillet 91 251 000 km TBE 2 400€. Tél. 01 40 91 99 82 ou 06 61 98 33 52.

Vends armoire + meuble hifi + canapé lit + frigo, l'ensemble 686,02€, bon état, possibilité de vendre séparément. Tél. 06 19 13 30 43.

Vends poussette double Bébé Confort + 2 habillages pluie, bon état, 100€. Tél. 01 41 13 80 26

Vends lit Ikéa en pin 2 m x 0,90 m avec matelas neuf 121 €. Tél. 01 43 50 69 19.

Vends table + 4 chaises en fer forgé style Séville " Bois et chiffon ", état neuf non déballé 1 000€. Tél. 06 83 85 79 58.

Vends frigo-congélateur et lave-linge Siemens, état neuf, prix à débattre. Tél. 01 43 50 29 43.

Vends Laguna 2 Estate Expression 1.6 16V mars 2001, 29 000 km 14500€. Tél. 01 34 95 49 62 (bur.) 01 46 61 27 55 (dom.).

Vends canapé récent, 2 places, à recouvrir 500€. Bureau d'enfant Habitat 80€. Tél. 01 46 60 02 62.

Vends baby foot " Joue club " parfait état prix neuf 152€ vendu 90€. Tél. 01 46 60 48 65 ou 06 10 04 72 06.

Vends Rover 414 1 modèle 97, 40 000 km, 5 portes, gris métallisé, clim., ABS, dble airbag, dir.assistée 5 300€. Tél. 06 86 42 93 64 ou 06 12 46 25 88.

Vends 2 jeux complets pneus contact 4 000 km jantés Hankook 860 185/65 R14 continental TS740 155 sr 13. Tél. 01 46 61 16 05.

Vends 2 très beaux manteaux de vison T. 42-44 + veste mouton doré. Vison : 457,35€, mouton : 300€. Tél. 01 43 50 68 24.

Vends lit placard Griffon, 2 personnes, bon état, avec penderie et placard incorporés. Tél. 01 46 60 04 27.

Vends réfrigérateur Brandt table top 46€. Tapis afgan pure laine ton rouge 3 m x 2 m 600€. Tél. 01 40 91 99 82 ou 06 61 98 33 52.

### Divers

Collectionneur cherche appareils photo, objectifs, accessoires anciens ou récents, Foca, Nikon, Rollei, Exacta, Zeiss ... même mauvais état. Tél. 06 20 48 32 09.

Mise à niveau et perfectionnement en math. de la 2<sup>e</sup> au DEUG par professeur agrégé. Tél. 01 47 02 17 09.

Association de professeurs donne cours tous niveaux et toutes matières. Prépa. examens, BEPC, Bac. Tél. 06 19 35 34 69.

Étudiante à l'EPF donne cours de math de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Tél. 06 63 04 23 44.

Élève ingénieur donne cours de math physique bio., prépa au Bac. Tél. 06 64 11 28 29.

Étudiant en licence de biochimie donne cours de math physique chimie de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Tél. 01 47 02 01 79.

Cours de flûte traversière et solfège, tous niveaux, enfants et adultes par professeur diplômé. Tél. 01 47 02 29 13.

Prof. de lettres certifiée collègue et lycée donne cours de français tous niv., méthodologie soutien sco. Prépa. examens. Se déplace ou reçoit. Tél. 06 88 32 22 72 ou 01 49 69 97 65.

Professeur de lettres certifiée donne cours de français tous niv. et forme aux techniques et méthodes littéraires du Bac de français. Tél. 01 46 63 40 23.

### EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17	ou	01 41 13 40 00
POMPIERS	18	ou	01 47 02 09 38
POLICE MUNICIPALE	01 41 13 33 22		
CENTRE ANTIPOISONS	01 40 05 48 48		
DROGUE INFO SERVICE	0 800 231 313		
SIDA INFO SERVICE	0 800 840 800		
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)	15		
DENTAIRE (service d'urgence)			
(Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h 17h)	01 47 78 78 34		
AMBULANCE LEROY	01 46 63 24 31		
GAZ (service d'urgence)	0 810 433 292		
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)	0 810 333 292		
SNCF (Renseignements)	08 36 35 35 35		
SOS AMITIÉ	01 46 21 31 31		

## Fenêtre sur

**ANTONY**  
20 décembre

**Concert**  
Ensemble orchestral de Paris  
Haydn, Beethoven, Mozart  
À l'auditorium Sainte-Marie

Renseignements et réservations :  
01 40 96 72 82

**BOURG-LA-REINE**  
Jeudi 12 décembre à 20h30

**Concert de Noël**  
Au programme : Stabat Mater de Schubert,  
Concerto pour clarinette de Mozart avec  
chœurs et orchestre de l'ENM  
Église Saint-Gilles, 8 boulevard Carnot

Renseignements et réservations :  
École nationale de musique : 01 41 87 23 19  
CAEL : 01 46 64 29 06

**CHÂTENAY-MALABRY**  
Du 11 au 15 décembre

**3<sup>e</sup> village de Noël**  
dans le parc de l'Hôtel de Ville  
Marché de Noël de 10h à 19h30  
Piste de luge dès le mercredi 13 après-midi  
Nombreuses animations  
le samedi 14 décembre dès 15h :  
studio photos avec le Père Noël, concours  
de bonhomme de neige, feu d'artifice

Renseignements :  
01 46 83 45 40

**FONTENAY-AUX-ROSES**  
Du mardi 3 au jeudi 19 décembre

**Festival Parole et Musique**  
Festival des Musiques  
Nombreux concerts  
Festi'bal sur les années 40 et 50.

Renseignements au service culturel :  
01 41 13 20 90

**LE PLESSIS-ROBINSON**  
Les 20, 21 et 22 décembre

**Les nuits féeriques de Robinson**

Renseignements au 01 46 01 43 27

**PHARMACIES**

**INFIRMIÈRES**

**DÉCEMBRE**

Dimanche 8	<b>Pharmacie LAVERDET</b> 106 rue Houdan ..... 01 46 61 00 62
Dimanche 15	<b>Pharmacie POMPEÏ</b> 178 rue Houdan ..... 01 47 02 77 97
Dimanche 22	<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 bis av. du G <sup>d</sup> -Leclerc (RN 20) 01 43 50 03 00
Mercredi 25	<b>Pharmacie de la BIÈVRE (Bourg-la-Reine)</b> 41 boulevard Carnot ..... 01 46 63 07 95
Dimanche 29	<b>Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)</b> 62 bis du G <sup>d</sup> -Leclerc ..... 01 46 61 87 29

Mme GAUD-VIEL 10 rue Florian ..... 01 47 02 30 80
Mme PANZOUSKI 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23
Mme THIRIET 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03
Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévise ..... 01 46 60 16 66
Mme MERCIER 5 passage Marguerite Renaudin . . 01 43 50 13 93

**JANVIER**

Mercredi 1 <sup>er</sup>	<b>Pharmacie BAILLET-VARIN</b> 45 rue Houdan ..... 01 46 61 00 91
Dimanche 5	<b>Pharmacie RAKOTOARIMANANA</b> 43 rue des Coudrais ..... 01 47 02 40 44

Mme GAUD-VIEL 10 rue Florian ..... 01 47 02 30 80
Mme PANZOUSKI 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23

**En cas d'urgence  
et pour obtenir le  
médecin de garde  
la nuit, le week-end  
et les jours fériés,  
composer le 15.**

**PHARMACIE DES COUDRAIS**

Rappel des horaires :

le lundi : de 14h à 22h

du mardi au vendredi : de 10h à 12h30 et de 14h à 22h

Le samedi : de 10h à 19h

Les services de garde s'effectuent :

- pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h;
- pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h.

Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

*Domaine Royal*

**Produits Hédiard  
Fauchon et  
Comtesse du Barry**

*Toute l'alimentation  
Vins et alcools*

**Chocolats  
Jeff de Bruges**

*Torréfaction - Thés en vrac*

**Pensez à nos présentations  
pour les fêtes de fin d'année**

**01 46 61 02 09**

*Maison de la presse*

**tout le monde**

LE CHAT  
GASTON  
HAIIRAC

**vous y attend**

**01 46 61 22 07**

**61, rue Houdan - 92330 SCEAUX**



**LES COMMERÇANTS, LES ASSOCIATIONS  
ET LA VILLE DE SCEAUX  
VOUS SOUHAITENT  
D'EXCELLENTES FÊTES DE FIN D'ANNÉE**



**vendredi 13 décembre**

**Noël des enfants**

au jardin de la Ménagerie, à partir de 17h



**samedi 14 décembre**

**Marché de Noël**

place du centre commercial des Blagis

**14, 15, 21 et 22 décembre**

**Animations rue Houdan et quartier Charaire**

proposées par

**l'Union des commerçants et artisans de Sceaux**



**samedi 21 décembre**

**Balade du père Noël**

au centre commercial des Blagis



**samedi 21 décembre**

**Après-midi de glisse virtuelle**

à l'Ancienne mairie, à 14h

